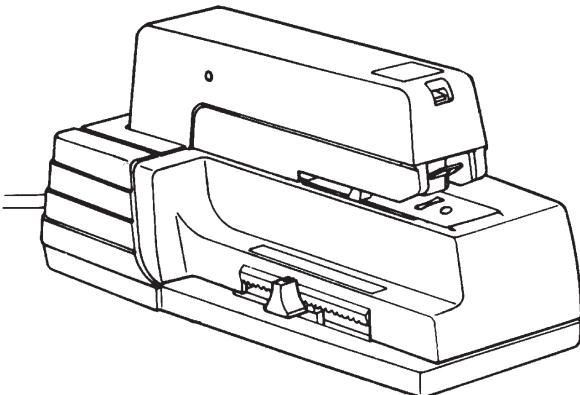


# Rapid 90EC



## **GB Operator's manual**

Read these instructions carefully and make sure you understand them before using the machine.

## **DE Bedienungsanweisung**

Lesen Sie die Bedienungsanweisung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie die Maschine benutzen.

## **FR Manuel d' utilasation**

Lire attentivement et bien assimiler le manuel d' utilasation avant de se servir de la machine

## **ES Manual para el usuario**

Lea estas instrucciones minuciosamente y asegúrese de comprenderlas antes de usar la grapadora.

## **IT Istruzioni per l'uso**

Prima di usare la cucitrice, leggere attentamente queste istruzioni per l'uso e comprenderne il contenuto.

## **NL Gebruiksaanwijzing**

Lees de gebruiksaanwijzing grondig door en vergeuw u ervan dat u ze begrijpt voor u he apparaat in gebruik neemt.

## **PT Manual do utilizador**

Leia e compreenda o manual do utilizador antes de pôr o aparelho em funcionamento.

## **SE Bruksanvisning**

Läs och förstå bruksanvisningen innan apparaten används.

## **DK Brugervejledning**

Læs brugervejledningen nøje igennem, inden du bruger apparatet.

## **SF Käyttöohje**

Lue käyttöohje ja ymmärrä sen sisältö ennen kuin alat käyttää konetta.

## **GR Οδηγιών χρήσεως**

Μελετείστε και κατανοείστε τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

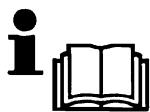
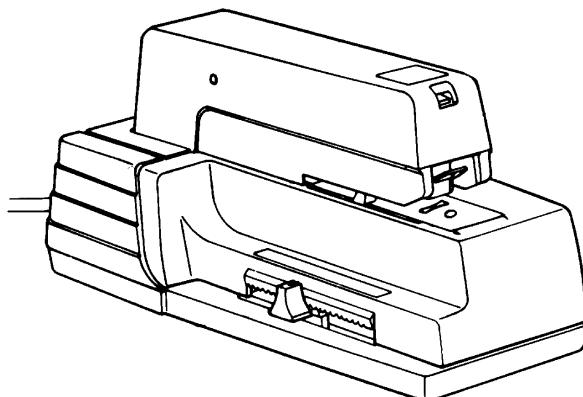
## **RU Инструкция по эксплуатации**

Перед работой с электрическим степлером внимательно прочитайте данную инструкцию и убедитесь, что она вам понятна.

**Rapid** 

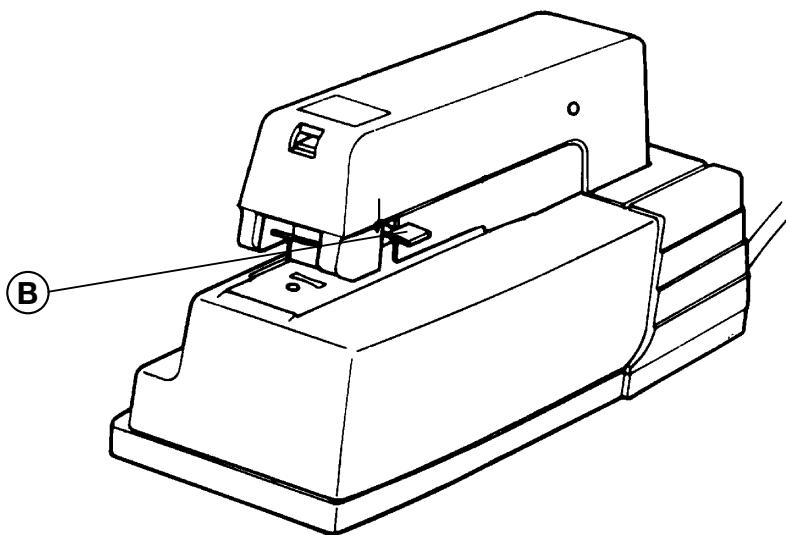
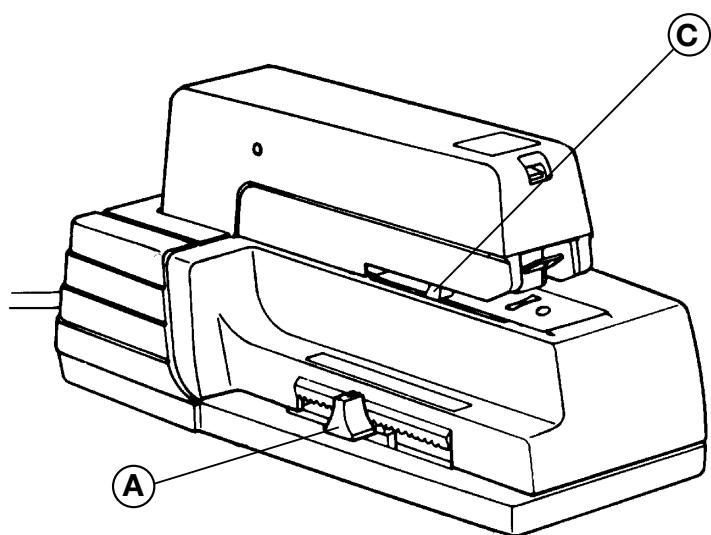
# Rapid 90EC

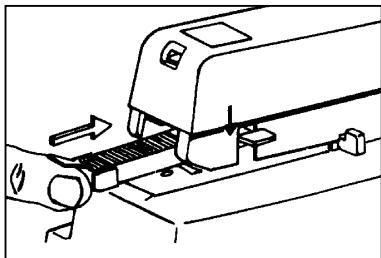
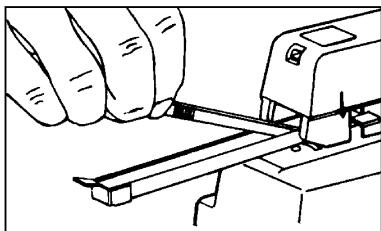
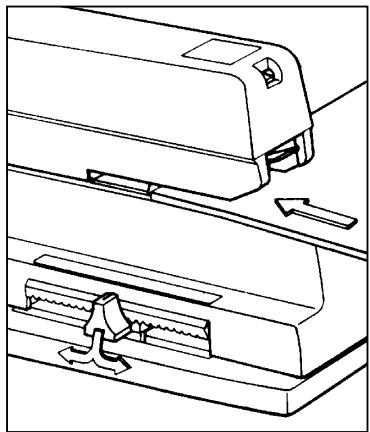
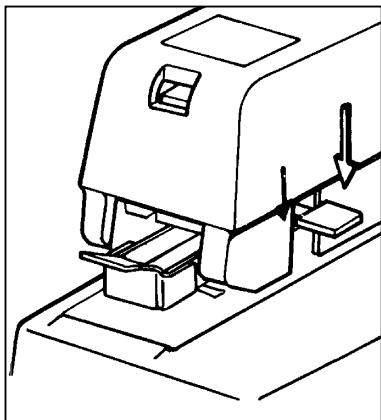
## User instructions



**Rapid** The logo for the brand 'Rapid' is displayed in a bold, sans-serif font. To the right of the brand name is a graphic element consisting of three parallel, curved lines pointing to the right, which is part of the 'Rapid' logo.







# WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

1. Przed użytkowaniem sprzętu należy zapoznać się starannie z warunkami bezpieczeństwa i instrukcją obsługi.
2. Instrukcję obsługi z warunkami bezpieczeństwa należy starannie przechowywać.
3. Należy zwrócić szczególną uwagę na oznaczenia i informacje podane na urządzeniu.
4. Przed czyszczeniem urządzenia należy upewnić się, że jest odłączone od sieci zasilającej. Do czyszczenia nie należy używać środków w płynie i spray'u, czyścić miękką śliczeczką.
5. Nie dopuścić do zamoczenia urządzenia wodą.
6. Urządzenie powinno być użytkowane na stabilnym podłożu.
7. Przy usterce, której nie można usunąć z pomocą niniejszej instrukcji obsługi należy zwrócić się do dostawcy lub serwisu firmowego.
8. W poniższych przypadkach naprawy mogą być dokonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel :
  - A. Gdy uszkodzeniu uległ kabel zasilający lub wtyczka sieciowa.
  - B. Gdy do urządzenia dostał się jakikolwiek płyn.
  - C. Gdy urządzenie zostało zamoczone wodą.
  - D. Gdy urządzenie pomimo starannej obsługi funkcjonuje wadliwie.
  - E. Gdy urządzenie spadło na podłogę i ma uszkodzenia obudowy.
  - F. Gdy urządzenie wykazuje zauważalne odstępstwa od normalnej eksploatacji.
  9. Podczas zszywania należy chronić palce.
  10. Wyłączać urządzenie z sieci podczas przenoszenia.
  11. Dzieci nie mogą użytkować urządzenia bez obecności osób dorosłych.

## OZNACZENIA

A Suwak głębokości zszywania  
B Otwieranie magazynka

C Wyzwalacz

### URUCHOMIENIE

Przed podłączeniem urządzenia do sieci należy sprawdzić zgodność napięć na urządzeniu i w sieci zasilającej. Należy używać najbliżej położonego i łatwo dostępnego gniazdka zasilającego. Po zakończeniu użytkowania odłączyć urządzenie od sieci.

### ZSZYWKI

Należy stosować jedynie oryginalne zszywki Rapid, których oznaczenie na pudełku odpowiada oznaczeniu na przedniej części magazynka zszywacza. Stosowanie niewłaściwych zszywek może doprowadzić do uszkodzenia zszywacza.

## LADOWANIE ZSZYWKAMI

Aby załadować zszywki do magazynka należy nacisnąć dźwigienkę otwierania magazynka, wysunąć magazynek do przodu, załadować zszywkami i zatrzasnąć magazynek z powrotem.

## ZSZYWANIE

Zszywacz Rapid 90EC zszywa automatycznie, kiedy produkt zszywany dotknie wyzwalacza. Wyzwalacz może być ustawiany na żądanej głębokości zszywania za pomocą suwaka głębokości zszywania, po lewej stronie urządzenia. Skala pokazuje odległość zszywki od krawędzi zszywanego produktu.

Są możliwe dwa sposoby zginania zszywek na kowaletku - do środka i na zewnątrz. Przestawianie i obracanie kowalełka jest możliwe za pomocą uchwytu od spodu zszywacza.

## ZAKŁOCENIA W PRACY

Zszywacz Rapid 90EC jest przewidziany do intensywnej, wieloletniej eksploatacji. Pomimo tego mogą występować zakłócenia w pracy zszywacza.

### USTERKA

1. Zszywanie przebiega z zakłóceniami.

### DIAGNOZA

Sprawdź, czy zostały zastosowane właściwe zszywki?

Zszywany plik jest za gruby. Zszywacz może zszywać do 30 kartek papieru 80g, czyli ok. 3mm.

Zszywany produkt jest zbyt twardy.

Zszywacz jest wyeksploatowana i wymaga przeglądu w serwisie.

2. Zszywacz zadziałał, ale nie zszył.

Czy w magazynku są zszywki?  
Czy użyto właściwych zszywek?

Jeśli w magazynku zakleszczy się zszywka można ją usunąć używając innej zszywki. Nie należy używać żadnych narzędzi, które mogą uszkodzić magazynek. Jeśli usterka nie da się usunąć należy urządzenie wysłać do serwisu.

3. Zszywacz nie zadziałał.

Czy urządzenie jest właściwie podłączone?  
Czy w gniazdku jest napięcie?

Czy wyzwalacz porusza się w zszywaczu swobodnie?

Jeśli usterka nie da się usunąć należy urządzenie wysłać do serwisu.

Nie należy zszywać twardych materiałów, jak np. metal oraz zszywać bez zszywek w magazynku. Należy zwracać uwagę na stan kabla zasilającego.

Długość: 245 mm

Szerokość: 113 mm

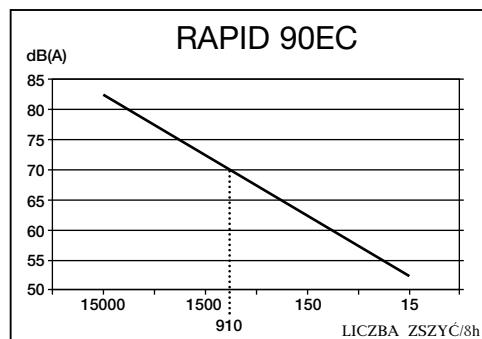
Wysokość: 118 mm

Waga: 1.9 kg

Grubość zszywania: 30 kartek

Głębokość zszywania: do 60 mm

Rodzaj zszywek: oznaczenie na magazynku



Poziom hałasu mierzony w decybelach dB (A) przy maksymalnej wydajności zszywacza i maksymalnej grubości zszywanego materiału.

Np. 910 zszyć w 8 godzin daje poziom hałasu 70 dB(A) (90EC)

Pomiary poziomu hałasu odpowiadają normom ISO 7779 z uzupełnieniem : Zszywacze elektryczne. Wytyczne do testu hałasu.

Poziom hałasu w wysokości 70 dB(A) odpowiada normie niemieckiej na maksymalny poziom hałasu w pomieszczeniach użytkowych, jak np. sklepy, punkty sprzedaży biletów, recepcje itp.

# DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

1. Přečtěte si pozorně všechny instrukce a uložte s tento manuál pro pozdější použití.
2. Odpojte zařízení od přívodu elektrické energie dříve, než ho začnete čistit.
3. Pro čištění používejte suchý hadík. Nepoužívejte tekutiny nebo aerosolové přípravky.
4. Neumístujte výrobek poblíž vody.
5. Neumístujte výrobek na nestabilní podložku nebo stůl. Zajistěte proti pádu.
6. Veškeré opravy přenechte autorizovanému servisu. Nepokoušejte se opravovat přístroj sami. Nebezpečí poranění el. proudem při manipulaci s krytem!
7. Při následujících situacích zařízení odpojte od přívodu el. energie a opravu přenechte autorizovanému servisu:
  - A. Přívodní kabel je poškozen či rozřepen nebo je poškozena zdířka pro jeho zapojení.
  - B. Do přístroje se dostala tekutina.
  - C. Výrobek nepracuje správně při dodržení správného postupu práce s výrobkem.
  - D. Přístroj spadl na zem nebo byl poškozen.
  - E. Přístroj podává nestejnometrný výkon, signalizuje potřebu opravy.
  8. Nevkládejte prsty do sešívacího prostoru.
  9. Při manipulaci s přístrojem, čištění nebo přenášení jej vždy odpojte od zdroje el. energie.
  10. Děti smí manipulovat s přístrojem pouze pod dohledem zodpovědné dospělé osoby.

## Připojení ke zdroji el. energie

Než přístroj připojíte ke zdroji el. energie, ujistěte se, že v zásuvce je správné napětí. Požadované napětí je uvedeno na přístroji. Vzhledem ke stavbě přístroje je třeba, aby byl umístěn u nejbližší a nejsnáze dosažitelné zásuvky el. energie.

Odpojujte přístroj od zdroje el. energie, vždy když ho nepoužíváte.

## Drátky

Používejte pouze originální drátky Rapid se stejným popisem, jaký naleznete na přední straně přístroje. Používání nesprávných drátek může vést ke špatnému stavu sešívání nebo i k poškození přístroje.

## Vkládání drátek do přístroje

Odmáčkněte zámek zásobníku. Nyní je možné zásobník vysunout. Napláňte zásobník drátky a zasuňte zpět. Zásobník se automaticky uzamkne do původní polohy.

## Sešívání

Rapid 90EC sešívá automaticky, po vložení sešívaného stohu papíru mezi sešívací čelisti dojde ke spuštění spínače a sešíti.

Hloubka sešíti, tj. pozice vlastního sešítí může být nastavena posunem spínače – posuvníku na levé straně přístroje. Posuvník stlačte a posuňte jej do požadované polohy pomocí stupnice. Stupnice ukazuje vzdálenost mezi drátkem a okrajem papíru. Chcete-li sešívat tak, aby se nožičky drátku rozložili směrem ven, stiskněte tyčinku na spodní straně sešívačky a pootočte ji o 180 stupňů.

! Nenechte probíhat sešívací pohyb bez drátek. Způsobuje to nadměrné opotřebování.

! Nepoužívejte přístroj s poškozeným přívodem nebo vstupem pro kabel s elektrickou energií.

## PORUCHY VE VÝKONU SEŠÍVAČKY

Rapid 90EC je upravena pro intenzivní a dlouhodobou práci. Přesto se může vyskytnout porucha chodu sešívačky, který může být jednoduše odstraněna. Níže jsou uvedeny pokyny a postup při základních poruchách chodu výkonu sešívačky.

### 1. Drátek není pevně sešít

Překontrolujte použití správného typu drátku. Požadovaný typ drátků je uveden na přední straně sešívačky.

Sešívaný stoh papíru je příliš silný. Sešívaný objekt je příliš tvrdý. Zásobník je upraven pro sešívání 30 listů 80g papíru. (asi 3 mm)

se pokusíte sešít silnější objekt, nožičky drátku nebudou dost dlouhé pro pevný ohyb. Přístroj je opořebován a je třeba jej poslat do servisu.

### 2. Probíhá sešívací pohyb, ale přístroj nesešívá

Zkontrolujte, zda je zásobník naplněn drátky.

Zkontrolujte, zda používáte správný typ drátků.

Vzpříčí-li se drátek v sešívacím mechanismu, odstraňte jej jiným volným drátkem. Nepoužívejte šroubovák. nůž či podobnou věc, neboť tím můžete poškodit přístroj.

### 3. Sešívací pohyb neprobíhá

Ujistěte se, zda je přístroj připojen ke zdroji el. energie.

Ujistěte se, zda je ve zdroji el. napětí. Pojistka může být spálená.

Zkontrolujte, zda je možné pohybovat spínačem vpřed a vzad.

Jestliže nic z výše uvedeného nenastalo, pošlete sešívačku k opravě svému dodavateli.

Nesešívejte tvrdé objekty, např. kov.

Délka: 245 mm

Šířka: 113 mm

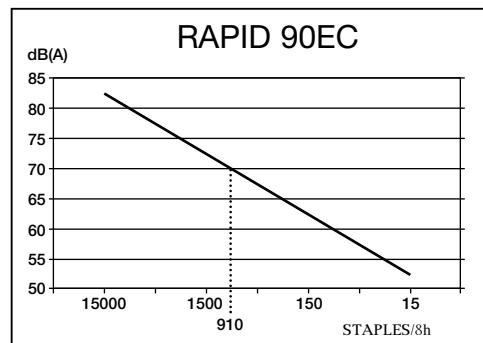
Výška: 118 mm

Váha: 1,9 kg

Kapacita: 30 listů

Sešívací hloubka: 60 mm

Typ drátků: viz přední strana zásobníku



Odpovídající hladina hluku dB(A) při maximální kapacitě a výkonu. Měření hluku provedeno v souladu s ISO 7779 s doplněním „Elektrické sešívačky: Kód testu hluku.“

# HASZANÁLATI UTASÍTÁS

1. Figyelmesen olvassa el az utasításokat.
2. Örizze meg a kezelési utasítást!
3. Vegye figyelembe a gépen feltüntetett figyelmeztetéseket és tartsa be azokat!
4. A gép tisztításakor húzza ki a kábelt a konnektorból! Ne használjon vizes vagy aerosolos ruhát a tisztításhoz!
5. Ne használja a gépet víz közelében!
6. Ne tegye a gépet inogó asztalra, vagy állványra, mert az leeshet és megsérülhet.
7. A gép 3 eres, földelt konnektorral van ellátva. Ennek megfelelő aljzatba illeszthető.
8. Ne javítsa önmaga a gépet, mert a gép burkolatának kinyitása és levétele balesetet okozhat. A gép meghibásodása esetén forduljon a szervizhez.
9. Áramtalanítsa a gépet és forduljon szakszerzőhez az alábbiak esetén:
  - A. tűzési mélység ellenőrző
  - B. kapocstár zár
- A. Ha a kábel vagy a dugó megsérült, hibás.
- B. Ha folyadék került a géphez.
- C. Ha eső vagy víz érte a gépet.
- D. Ha a gép nem úgy működik, ahogy a kezelési utasítás szerint kellene. Csak a kezelési utasítás szerinti beállításokat végezze el, mert más beállítások kárt okozhatnak, és szervizszakembert igényelnek
- E. Ha a gépet leejtették vagy a gép burkolata megsérült.
- F. Ha a gép teljesítménye megváltozik.
10. Ne tegye az ujját a tűzési területre
11. Tisztítás, beállítás és szállítás előtt áramtalanítsa a gépet.
12. A gépet gyermek egyedül ne használja, csak felnőtt felügyelete mellett.

## JELZÉSEK A GÉPEN

- A. tűzési mélység ellenőrző  
B. kapocstár zár

- C. ütköző / kioldó

### BEKAPCSOLÁS

A feszültség a gépen fel van tüntetve. A gép bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy a hálózat feszültségével megegyezik-e. A tűzögép tervezésénél fogva a legközelebbi és könnyen elérhető aljzatba kell csatlakoztatni. Áramtalanítsa a gépet, ha nem használja!

### KAPOCS

Csak olyan Rapid tűzökapcsot használjon, amely a kapocstár elején fel van tüntetve. Csak eredeti Rapid tűzökapocs biztosítja a tökéletes tűést. Nem megfelelő kapocs használata esetén a tűzs nem ponatos és sérülést okozhat a tűzöfjeiben.

### KAPOCSTÖLTÉS

Nyomja le a kapocstár zárját. A kapocstár kihúzható. A kapcsok betöltése után nyomja vissza a kapocstárat. A kapocstár automatikusan rögzödik.

### TŰZÉS

A Rapid 90 automatikusan tűz, ha a tűzendő anyag az ütközőhöz ér. A tűzési mélységet (a lapszártól való tűzési távolság) az ütköző állításával lehet szabályozni. Nyomja le a gép bal oldalán lévő kart és a skálán tolja a kívánt pozícióba.

A skala mutatja a tűzsnek a lapszártól való távolságát.

Ha olyan tűzést szeretne, ahol a tűzökapocs szárai nem befelé, hanem kifelé hajolnak, azt úgy tudja elérni, ha a tűzöalátét alján lévő tű segítségével a tűzöalátétet 1800-kal elfordítja.

## BIZTONSÁGI LEÁLLÁS

Ha a tizendő anyag vastagabb vagy keményebb, mint amit a gép képes összetizni, a kapocs elakad. Ilyenkor berregő hang hallatszik, mivel az áram nem szakad meg. AZONNAL NYOMJA VISSZA A BIZTONSÁGI KAPCSOLÓT! A biztonsági kapcsoló a gép jobb oldalán található. Piros és „Press” jelzésű.

## MŰKÖDÉSI RENDELLENESSÉGEK

A Rapid 90 tűzözőgépet folyamatos munkára tervezték. Ha ennek ellenére zavar támadna a működésben, az alábbi okokra vezethető vissza:

1. A tűzökapocs nem tökéletesen hajlik meg.

- Ellenőrizze a tűzökapcsot!

- Ellenőrizze, hogy az megfelel-e a kapocstáron feltüntetett jelzésnek!

- Túl vastag a tizendő anyag.

A kapocstárat kb. 30 db (80 gr/m<sup>2</sup>) lap (kb. 3 mm) tűzésére tervezték.

Ha a tizendő anyag vastagabb a kapocs lába nem elég hosszú ahhoz, hogy

Megfelelő részt hajlitsan vissza a gép.

- Túl kemény a tizendő anyag.

A gép elkopik, és szervizt igényel.

2. A tűzési műveletet elvégzi a gép, de mégsem tűz.

- Ellenőrizze, hogy van-e kapocs a kapocstárban

- Ellenőrizze, hogy megfelelő kapocs van-e betöltevé.

Ha a kapocs elakad, egy másik kapoccsal lehet eltávolítani. Ne használjon csavarhúzót, kést vagy hasonló tárgyat a kapocs eltávolítására, mert megsérülhet a gép. Ha a gép sérült, vagy elhasználódott, forduljon a szervizhez.

3. Nem tűz a gép

- Ellenőrizze, hogy áram alatt van-e a gép, helyese csatlakoztatta a konnektorba, és a konnektorban van-e áram.

- Ellenőrizze, hogy az ütköző mozog-e előre, hátra.

- Ha ennek ellenére sem működik a gép, forduljon a szervizhez!

Ne tűzzön kemény tárgyat (pl. fémet)!

Ne tűzzön úgy, hogy nincs kapocs a kapocstárban! Ez rongálja a gépet.

Ne használja a gépet sérült kábellel vagy csatlakozóval!

Hosszúság: 245 mm

Mélység: 113 mm

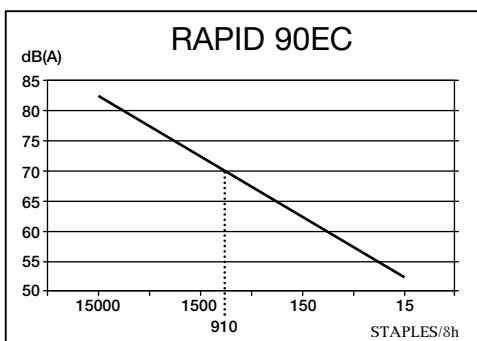
Magasság: 118 mm

Súly: 1.9 kg

Teljesítmény: 30 lap (80 gr/m<sup>2</sup>)

Tűzési mélység: 60 mm

Kapocs: A kapocstáron feltüntetve. (66/6, 66/7)



Maximumterhelésnél azonos zajszintet bocsát ki dB (A). (Lásd „RAPID 90 EC” ábra.)

8 óra alatt 910 db kapocs felhasználásánál 70 dB (A) zajt okoz.

Zajfelmérés az ISO 7779 szabvány alapján történt a mellékelt indítvánnyal: „Elektronikus tűzözőpek: Zaj ellenőrzési kód”

A 70 dB (A) megfelel a német előírásoknak a maximum zajszintre vonatkozólag közterületeken (Úgy, mint boltokban, repülőtéri bejelentkezőknél, recepciókon és egyéb hasonló helyen.).

# POMEMBNA VARNOSTNA NAVODILA

1. Preberite vsa navodila.
2. Navodila shranite za kasnejšo uporabo.
3. Upoštevajte vsa opozorila in navodila na izdelku.
4. Pred čiščenjem izdelek izklopite iz zidne vtičnice. Ne uporabljajte tekočih čistil ali aerosolov. Za čiščenje uporabite vlažno krpo.
5. Izdelka ne uporablajte v bližini vode.
6. Ne polagajte izdelka na nestabilno podlago, stojalo ali mizo. Izdelek lahko pade in se resno poškoduje.
7. Izdelka ne poskušajte sami servisirati saj ste pri odpiranju ali odstranjevanju pokrovov morda izpostavljeni nevarnim napetostnim točkam in drugim tveganjem. Za servisiranje se obrnite na osebje servisa.
8. Izdelek odklopite iz vtičnice in ga prepustite v popravilo usposobljenim serviserjem v naslednjih primerih:
  - A. Ko je napajalna žica poškodovana ali staljena.
  - B. Če se je po izdelku razlila tekočina.
  - C. Če je bil izdelek izpostavljen dežju.
  - D. Če izdelek ne deluje normalno kljub upoštevanju navodil za uporabo. Nastavite samo tiste kontrolnike, ki so zajeti v navodilih za uporabo, ker lahko neustreznata nastavitev drugih kontrol povzroči škodo in pogosto zahteva obsežno popravilo s strani tehnika, da vrne izdelek v normalno delovanje.
  - E. Če je izdelek padel oziroma je poškodovano ohišje.
  - F. Če začne izdelek drugače delovati, kar nakazuje potrebo po servisu.
10. Ne dajajte prstov v bližino območja spenjanja.
11. Pred čiščenjem, premikanjem in izvajanjem nastavitev izdelek odklopite iz električnega omrežja.

## SEZNAM IZRAZOV

### POVEZAVA

Napetost je označena na enoti. Preden priključite enoto se prepričajte, da ima vtičnica ustrezno napetost. Glede na konstrukcijo spenjalnika naj bo le-ta priključen na bližnjo in lahko dostopno vtičnico. Ko stroja ne uprabljate, ga izklopite iz vtičnice.

### SPENJALNIKI

Uporabljate samo spenjalnike Rapid z opisom, ki ga najdete na sprednji strani spenjalnika. Za odlično delovanje uporabljajte samo originalne spenjalnike. Uporabljanje napačne vrste spenjal lahko privede do slabega spenjanja in poškodovanja enote.

### NALAGANJE

Pritisnite zaklep magazina. Magazin lahko izvlečete. Ko ste naložili, potisnite magazine nazaj. Magazin se bo samodejno zaklenil v svojem originalnem položaju.

### SPENJANJE

Rapid 90EC začne samodejno spenjati, ko material za spenjanje vstopi v čeljusti stroja in sproži sprožila. Globina spenjanja npr. položaj v katerem so spenjala vstavljenata se lahko nastavi s premikanjem sprožila. Pritisnite kontrolo na levi strani stroja in ga premaknite v želen položaj na merilu.

Merilo predstavlja razdaljo med spenjalom in robom papirja. Za zamenjavo nakovala:  
Pritisnite zatil tik pod nakovalom in ga obrnite za 180°.

**MOTNJE DELOVANJA**

Rapid 90EC je zasnovan za intenzivno in dolgotrajno delovanje. Če vseeno pride do motenj v delovanju, je treba poiskati vzrok.

**MOTNJA**

1. Spenjalo se dovolj ne upogne.

**VZROK/AKCIJA**

Preverite ali uporabljate pravo vrsto spenjal.  
Poglejte na opis na sprednji stran stroja.

Material je predebel. Magazin je zasnovan za približno 30 listov 80 g papirja (pribl. 3 mm). Če so vstavljeni debelejši predmeti, nogice spenjala ne bodo dovolj dolge, da bi se upognile.

Predmet je pretrd.

Stroj je obrabljen in ga je treba poslati na servis.

2. Delovni udarec se sproži a stroj ne spenja.

Preverite ali so spenjala naložena v magazin.  
Preverite ali so spenjala ustrezne vrste.

Če se spenjalo zagozdi na izhodu, ga lahko odstranite s prostim spenjalom. Ne uporabljate izvijača ali noža saj lahko poškodujete stroj.

Če je stroj pokvarjen ali obrabljen, ga je treba poslati nazaj k dobavitelju.

3. Delovni udarec se ne sproži

Preverite ali je v vtičnici tok.  
Lahko, da je pregorela varovalka.

Preverite ali lahko sprožilo pomikate naprej in nazaj.

Če ni nobena od teh napak, pošljite stroj na servis.

Ne spenjate trdih predmetov kot je kovina.  
Ne pustite, da stroj dela brez spenjanja.  
To bo povzročilo nepotrebno obrabo.  
Ne uporabljajte stroja s poškodovanim kablom.

Dolžina: 245 mm

Širina: 113 mm

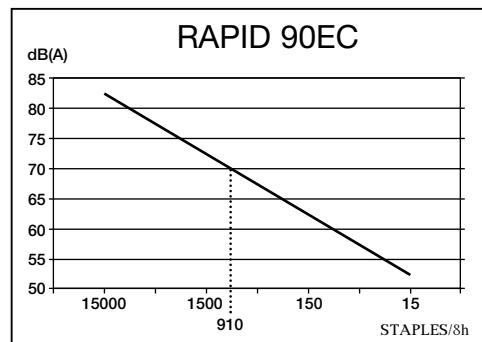
Višina: 118 mm

Teža: 1.9 kg

Kapaciteta: 30 listov

Globina spenjanja: 60 mm

Vrsta spenjal: Glejte sprednjo stran magazina



Ekvivalent stopnji hrupa dB(A) pr največji kapaciteti in moči. Npr. 1440 spenjanj na 8 ur je 70dB(A) (A106).

Meritev hrupa ustreza ISO 777 z dodatkom

"Električni spenjalniki: Koda testa za hrup".

70 dB(A) ekvivalentna stopnja hrupa je nemška zahteva za maksimalno stopnjo hrupa v prostorih kot so trgovine, letališča, recepcije in druga podobna območja.

# OHUTUSTEAVE

1. lugege läbi käesolev juhend
2. hoidke see juhend alles
3. järgige kõiki toote peal olevaid hoiatusi ja juhiseid
4. enne puhastamist eemaldage seade vooluvõrgust. Ärge kasutage vedelaid puhastusvahendeid ega aerosoole. Puhastamiseks kasutage niisket lappi
5. ärge kasutage seda klammerdajat vee läheduses
6. ärge asetage klammerdajat ebastabiilsele alusele – see võib kukkuda ja saada kahjustatud
7. toode on varustatud 3-soonelise juhtmega ning maandusega pistikuga. See sobib vaid maandusega seinakontakti – vajalik ohutuseks. Kui selline kontakt puudub, võtke ühendust elektri kuga ja laske see panna. ärge eirake maandusega pistiku otstarvet.
8. ärge üritage seda toodet ise hooldada – katte avamise või eemaldamise järel võite saada elektrilögi või muul moel viga. Jätke kogu hooldus selleks kvalifitseeritud inimestele.
9. eemaldage seade vooluvõrgust ja pöörduge asjatundja poole, kui
  - A. juhe on katki või kulunud .
  - B. vedelik on sattunud seadme sisse
  - C. seade on ilma katteta jäänud vihma või vee alla
  - D. seade ei toimi tavapäraselt, kuigi on järgitud kõiki juhiseid. Võtke ette ainult neid toiminguid, mis on kirjeldatud selles juhendis – vastasel korral võite pöhjustada suuremaid kahjustusi
  - E. seade on kukkunud või korpus on katki
  - F. seade hakkab toimima senisest erinevalt ning ilmselt vajab hooldust
10. hoidke sõrmed klammerdusmehhanismist eemal
11. eemaldage seade vooluvõrgust enne puhastamist, sätimist või ümberpaigutamist
12. ärge lubage lastel seda seadet kasutada, kui juures ei viibi vastutusvõimelist täiskasvanut

## TERMINID JOONISELT

A klammerdussügavuse regulaator  
B turvastopper

C magasini lukk  
D päästik

### VOOLUVÕRKU ÜHENDAMINE

Sobiv voolupinge on kirjas klammerdajal, enne seadme vooluvõrkku ühendamist kontrollige, kas pistikupesa voolupinge sellele vastab. Klammerdaja konstruktsiooni töttu peab see olema ühendatud lähedala-suvasse ja kergesti ligipääsetavasse seinakontakti. Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.

### KLAMBRID

Kasutage ainult neid Rapidi klambreid, mis on kirjas magasinil. Kasutage Rapidi originaalklambreid, et tagada täiuslik tulemus. Valede klambrite kasutamine võib pöhjustada viletsa klammerdustulemuse või rikkuda klammerdajat.

## KLAMBRITE LAADIMINE

Lödvendage magasini lukku. Magasini saab nüüd välja tömmata. Pange klambrid sisse ja lükake tagasi. Magasin lukustub ise õiges asendis.

## KLAMMERDAMINE

Rapid 90 klammerdab automaatselt, kui klammerdatav materjal pista avasse, nii et päästik aktiveerub. Klammerdussügavus, s.t. klambrite kaugus servast, on määratav päästikut liigutades. Suruge klammerdaja vasakul pool olevale regulaatorile ja seadke sobiv klammerdussügavus. Abiks on skaala, mis näitab klambris kaugust paberit servast. Klammerdaja põhjal olevat alust 180° pöörates saab klammerdada nii, et klambrite jalad jäädvad väljapoole.

## HÄDAPIDURDUS

Kui püüate klammerdada ettenähtust kövemalt või paksemat materjali, võib klammerdaja kinni kiiluda. Sel juhul kostab sumisev heli, kuna voolukatkestust ei toimu. LÜKAKE TURVASTOPPER VIVITAMALT TAHAPOOLE! Turvastopper asub klammerdaja paremal poolel - see on punane ja kannab kirja PRESS.

## TÖRKED TÖÖS

Rapid 90 on loodud intensiivseks ja pikajaliseks tööks. Kui sellegipoolest tekib mõni tõrge, püütke välja selgitada põhjus.

### TÖOS

1. klamber ei ole piisavalt painutatud

### TÖRGE/PÖHJUS

Kontrollige, kas kasutate õiget tüüpi klambreid. Vaadake märget magasini esiosal.

Klammerdatav materjal võib olla liiga paks. Klammerdaja on ehitatud umbes 20 lehe 70g paberit klammerdamiseks (umbes 2 mm). Kui püüate klammerdada midagi paksemat, ei ole klambris jalad piisa valt pikad, et korralikult paininduda.

Klammerdatav materjal on liiga köva.

Masin on kulunud ja vajab hooldust

2. päästikut aktiveeritakse, kuid masin ei klammerda

Vaadake, kas magasinis on klambreid.

Kontrollige, kas kasutate õiget tüüpi klambreid.

Kui klamber takerdub

Kui klamber takerdub väljumisavasse, saab seda eemaldada lahtise klambrili abil. Ärge kasutage nuga, kruvikeerajat ega muud sellist, mis võib masinat rikkuda. Kui masin on katki või kulunud, saatke see tarnijale hooldamiseks.

3. päästik ei aktiveeru

Kontrollige, kas masin on korralikult vooluvõrku ühendatud ja kas seinakontakt tis on vool (ega ei ole kaitse korgid läbi).

Kontrollige, kas päästik liigub edasi-tagasi.

Kui miski ei aita, kontakteeruge tarnijaga ja saatke masin hooldusesse.

Ärge klammerdage kövu materjale (näiteks metalli). Ärge laske masinal töötada ilma klambritega, see kulutab teda liigelt. Ärge kasutage masinat, kui juhe või pistik on katki.

Pikkus: 245 mm

Laius: 113 mm

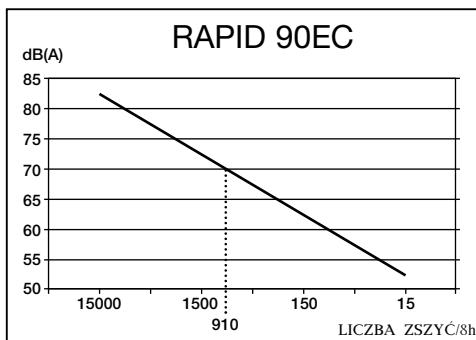
Kõrgus: 118 mm

Kaal: 1.9 kg

Klammerdusvõime: kuni 20 lehte

Klammerdussügavus: kuni 60 mm

Klambrid: vt. magasini esiosalt



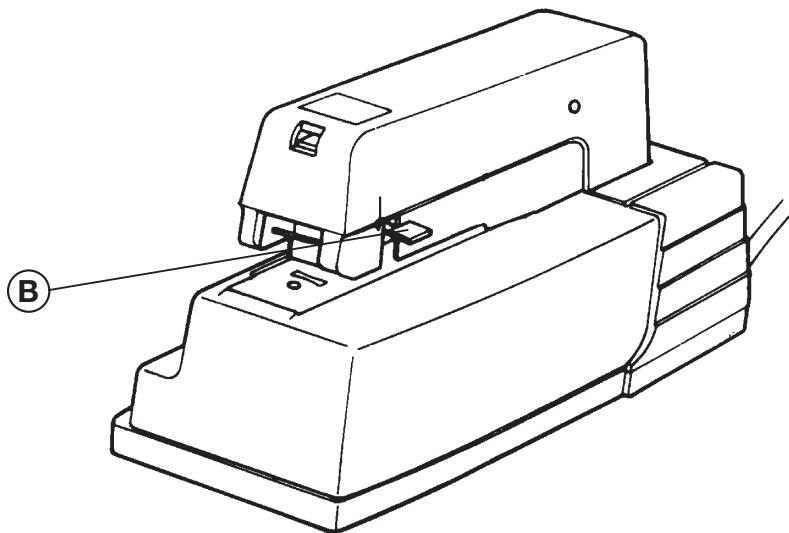
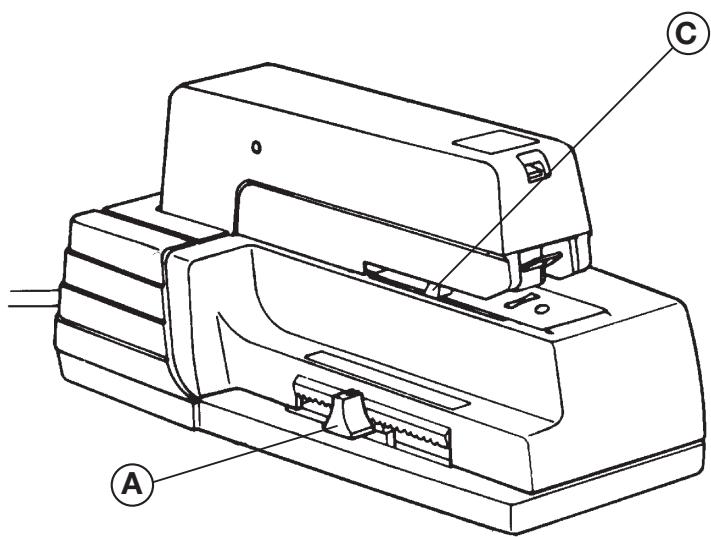
Ekvivalendile vastav müratase db(A) suurima tootlikkuse ja võimsuse korral. Näiteks 1440 klambrit 8 tunni jooksul tekib 70 db(A) (A106). Mürataset on mõõdetud ISO 7779 ja lisadokumendi „Elektriklammerdajad. Müra testimise kood“ kohaselt. Mürataseme ekvivalent 70db(A) on Saksamaa nõue maksimaalsele lubatud müratasemele avalikes kohtades (poed, lennujaamade „check-in“, infokeskused jne.).

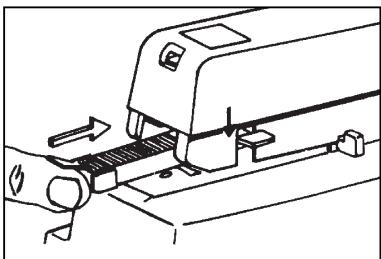
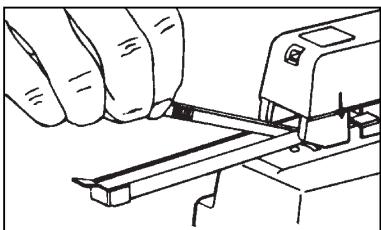
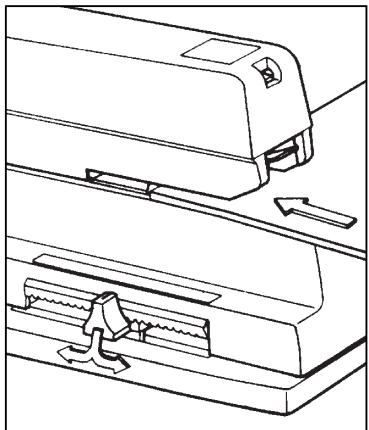
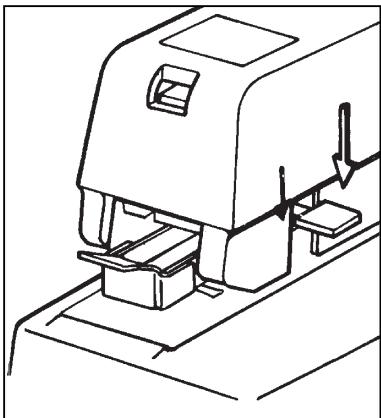


---

**ISABERG RAPID AB**  
BOX 115  
S-330 27 HESTRA  
SWEDEN

---





GB	ENGLISH .....	3
DE	DEUTSCH .....	5
FR	FRANCAIS .....	7
ES	ESPAÑOL .....	9
IT	ITALIANO .....	11
NL	NEDERLANDS .....	13
PT	PORTUGUÊS .....	15
SE	SVENSKA .....	18
DK	DANSK .....	20
SF	SUOMI .....	22
GR	ΕΛΛΗΝΙΚΑ .....	24
RU	РУССКИЙ .....	26



# IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

1. Read all of these instructions.
2. Save these instructions for later use.
3. Follow all warnings and instructions marked on the product.
4. Unplug this product from the wall outlet before cleaning. Do not use liquid or aerosol cleaners. Use a damp cloth for cleaning.
5. Do not use this product near water.
6. Do not place this product on an unstable cart, stand or table. The product may fall, causing serious damage to the product.
7. Do not attempt to service this product yourself, as opening or removing covers may expose you to dangerous voltage points or other risks. Refer all servicing to service personnel.
8. Unplug this product from the wall outlet and refer servicing to qualified service personnel under the following conditions:
  - A. When the power cord or plug is damaged or frayed.
  - B. If liquid has been spilt into the product.
  - C. If the product has been exposed to rain or water.
  - D. If the product does not operate normally when the operating instructions are followed. Adjust only those controls that are covered by the operating instructions since improper adjustment of other controls may result in damage and will often require extensive work by a qualified technician to restore the product to normal operation.
  - E. If the product has been dropped or the cabinet has been damaged.
  - F. If the product exhibits a distinct change in performance, indicating a need for service.
  9. Keep your fingers away from the stapling area.
  10. Disconnect the electric power to the product before cleaning, adjusting or moving it.
  11. Do not allow children to use this product, unless under supervision of a responsible adult.

## LIST OF TERMS

A Stapling depth control.

B Magazine lock.  
C Trigger.

### CONNECTION

The voltage is specified on the unit. Before connecting the unit, make sure that the socket has the correct voltage. Owing to the construction of the stapler, it has to be connected to a nearby and easily accessible socket outlet. Unplug the machine when not in use.

### STAPLES

Use only Rapid staples with the same staple designation as you find at the front of the magazine. Use only original Rapid staples to ensure perfect function. Using the wrong type of staples may result in bad stapling or even damage the unit.

## LOADING

Depress the magazine lock. The magazine can then be pulled out. After loading, push home the magazine. The magazine will then be automatically locked in its home position.

## STAPLING

Rapid 90EC staples automatically when the object to be stapled is entered in the machine jaws and actuates the trigger. The stapling depth, i.e. the position in which the staples are inserted, can be adjusted by moving the trigger. Depress the control on the lefthand side of the machine and move it to the desired position on the scale.

The scale presents the distance between the staple and the edge of the paper. To change the anvil to outward stapling:

Press the pin just under the anvil on the bottom of the stapler and turn 180°.

## OPERATIONAL DISTURBANCES

Rapid 90EC is designed to withstand intensive and lengthy operation. Should operational disturbances occur despite this, the cause must be investigated.

### DISTURBANCE CAUSE/ACTION

1. The staple is not bent sufficiently. Check that the correct staple type is being used. See the designation on the front of the magazine.

The object is too thick. The magazine is designed for about 30 sheets of 80 g paper (approx. 3 mm). If thicker objects are inserted, the staple legs will not be sufficiently long for bending.

The object is too hard.

The machine is worn and should be sent in for service.

2. Working stroke is triggered but machine does not staple. Check that the magazine is loaded with staples.

Check that the right staple type is used.

If a staple gets stuck in the outlet it can be removed with the aid of a loose staple. Do not use a screwdriver, a knife or the like since this may damage the machine.

If the machine has been damaged or is worn out it should be sent back to the supplier for service.

3. Working stroke is not triggered. Check that the machine is properly connected.

Check that power is supplied in the wall socket. A fuse may have blown.

Check that the trigger can move backwards and forwards.

If none of these faults occur, send in the machine to the supplier for service.

Do not staple hard objects such as metal.

Do not let the machine work without staples. This will cause unnecessary wear.

Do not use the machine with a damaged connection cable or plug.

Length: 245 mm

Width: 113 mm

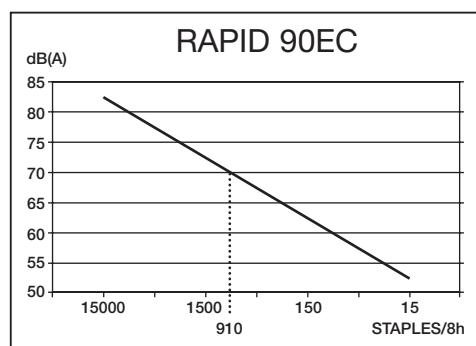
Height: 118 mm

Weight: 1,9 kg

Capacity: 30 sheets

Stapling depth: 60 mm

Staple type: See front of magazine



Equivalent noise level dB(A) at maximum capacity and power.

Ex. 910 staples per 8 hours give 70dB(A) (90EC). Noise measurement made according to ISO 7779 with supplement proposal "Electrical staplers: Noise test code".

The 70 dB(A) equivalent noise level is a German requirement for maximum noise level in common areas such as shops, airport check in, receptions and other similar areas.

# SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

1. Sicherheitsbestimmungen und Gebrauchs-anweisung sorgfältig lesen.
2. Sicherheitsbestimmungen und Gebrauchs-anweisung aufbewahren.
3. Am Apparat angegebene Warnungen und Daten beachten.
4. Darauf achten, dass der Apparat bei Reinigungsarbeiten nicht ans Netz angeschlos-sen ist. Keine flüssigen Reinigungsmittel oder Sprays verwenden. Apparat nur mit einem wei-chen Tuch reinigen.
5. Den Apparat nicht mit Wasser in Berührung bringen.
6. Darauf achten, dass der Apparat auf einer fes-ten Unterlage steht.
7. Bei Fehlern, die nicht mit Hilfe der Gebrauchs-anweisung behoben werden können, wird gebeten, sich an den Lieferanten oder die eigene Serviceabteilung zu wenden.
8. In folgenden Fällen sind Reparaturen immer von qualifiziertem Wartungspersonal durchzu-führen:
  - A. Wenn das Anschlusskabel oder der Steck-kontakt beschädigt sind.
  - B. Wenn Flüssigkeit in das Gerät eingedrungen ist.
  - C. Wenn der Apparat Regen oder Wasser ausgesetzt war.
  - D. Wenn der Apparat trotz Beachtung der Gebräuchsanweisung nicht normal funktioniert.
  - E. Wenn der Apparat auf den Boden gefallen ist oder das Äussere beschädigt wurde.
  - F. Wenn der Apparat eine markante Abweichung von seiner normalen Funktionsweise zeigt.
  - G. Lediglich Einstellungsarbeiten selbst durchführen, die in der Gebräuchsanweisung beschrieben sind.
  9. Finger ausserhalb des Heftbereichs halten.
  10. Strom abschalten bevor der Apparat gereinigt, eingestellt oder an einen anderen Platz gestellt wird.
  11. Kinder dürfen den Apparat nicht ohne Auf-sicht von Erwachsenen benutzen.

## BENENNUNGEN

A Stellhebel - Hefttiefe.

B Magazinsperre.  
C Auslöser.

### INBETRIEBNAHME

Kontrollieren Sie bitte vor dem Einschalten, ob die auf dem Elektrohefter angegebene Spannung Ihrem Stromnetz entspricht. Für Elektroanschluss, verwenden Sie eine nahe gelegene und leicht zugängliche Steckdose. Ziehen Sie den Stecker der Maschine nach Gebrauch aus der Steckdose.

### HEFTKLAMMERN

Verwenden Sie nur Original Rapid Heftklammern, die der Markierung auf der Vorderseite des Klammermagazins entsprechen. Die gleiche Bezeichnung muss auf der Klammernschachtel erscheinen. Die Verwendung falscher Klammern kann mangelhafte Heftung oder Beschädigung des Heftgerätes nach sich ziehen.

**LADEN**

Zum Auffüllen des Magazins lösen Sie die Magazinsperre, ziehen das Magazin heraus und schieben es nach dem Auffüllen bis zum Einrasten wieder hinein.

**HEFTUNG**

Rapid 90EC heftet automatisch, wenn das Heftgut so weit in die Maschine eingeschoben wird, dass es den Auslöser berührt. Die Heft- bzw. Einschubtiefe ist durch Verschieben des Auslöserstellhebels (an der linken Seite der Maschine) regulierbar. Die Skala zeigt den Abstand zwischen Heftung und Papierrand an.

Änderung von Amboss zu auswärtsheftung:  
Den Zapfen gerade unter dem Amboss auf der Unterseite der Maschine eindrücken und 180° drehen.

**STÖRUNGEN**

Rapid 90EC ist für intensive, langjährige Beanspruchung gebaut. Sollten trotzdem Störungen auftreten, dann ist deren Ursache festzustellen.

**STÖRUNG**

1. Die Heftung ist nicht einwandfrei.

**BEHEBUNG**

Wurden geeignete Klammer verwendet?  
Vgl. Markierung am Klammernmagazin.

Das Heftgut ist zu dick.  
Die Maschine heftet bis zu 30 Blätter à 80 g, d. h. ca. 3 mm. Für stärkeres Heftgut reicht die Schenkel-länge der Klammen nicht aus.

Das Heftgut ist zu hart.  
Die Maschine ist über-holungsbedürftig und benötigt Service.

2. Der Heftschlag wird ausgelöst, aber eine Heftung unterbleibt.

Ist das Magazin gefüllt?  
Wurden die richtigen Klammen verwendet?  
Wenn eine Klammer stecken bleibt kann sie mit Hilfe einer anderen entfernt werden.

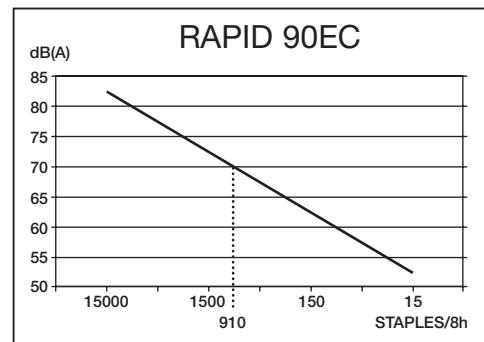
Keinesfalls Schrauben-zieher oder Messer ver-wenden, Sie beschädigen damit die Maschine.  
Sollte das Gerät beschä-digt oder überholungs-bedürftig sein, senden Sie es bitte an den zustän-digen Kundendienst.

3. Der Heftschlag wird nicht ausgelöst.

Ist die Maschine richtig angeschlossen?  
Ist die Stromzufuhr unterbrochen (z. B. durch Netz-ausfall oder Kurzschluss)?  
Lässt sich der Auslöser vor-wärts/rückwärts bewegen?  
Falls keiner dieser Fehler zutrifft, senden Sie die Maschine bitte an Ihren Lieferanten, der eine Über-holung veranlassen wird.

Heften Sie keine harten Materialien (z.B. Metall). Lassen Sie die Maschine nicht ohne Klammen arbeiten, dies verursacht nur unnötigen Verschleiss. Achten Sie auf einwandfreien Zustand von Kabel und Stecker.

Länge: 245 mm  
Breite: 113 mm  
Höhe: 118 mm  
Gewicht: 1,9 kg  
Kapazität: 30 blatt  
Hefttiefe: 60 mm  
Klammertyp: Siehe Magazinfront



Entsprechender Geräuschpegel dB(A) bei maxi-maler Kapazität und Schlagstärke.  
Z.B. 910 Klammen in 8 Stunden ergeben 70 dB(A) (90EC).

Geräuschpegelmessungen entsprechend ISO 7779 mit ergänzendem Vorschlag: "Elektrische Hefter: Geräuschttest Richtlinie".  
Der entsprechende Geräuschpegel von 70 dB(A) ist eine deutsche Anforderung für den maximalen Geräuschpegel in Gemeinschaftsräumen wie z.B. Kaufhäuser, Flugabfertigung, Rezeption und anderen ähnlichen Bereichen.

# CONSIGNES DE SECURITE

1. Lisez attentivement les instructions et le mode d'emploi.
2. Gardez les instructions
3. Respectez les mises en garde et les données portées sur la machine.
4. Assurez-vous que la machine est débranchée avant de la nettoyer.  
N'utilisez pas de liquides ni d'aérosols, nettoyez la machine à l'aide d'un chiffon.
5. Utilisez la machine à l'écart de l'eau.
6. Veillez à ce que la machine repose sur un support ferme.
7. En cas de panne ne pouvant être réparée à l'aide du mode d'emploi, veuillez toujours contacter votre fournisseur ou votre service d'entretien.
8. Confiez toujours votre machine au personnel d'entretien dans les cas suivants:
  - A. Fil d'alimentation ou prise de courant endommagés.
- B. Si un liquide a pénétré dans l'appareil.
- C. Si la machine a été arrosée ou exposée à la pluie.
- D. Si la machine ne fonctionne pas normalement bien que les instructions d'utilisation soient respectés.
- E. Si la machine est tombée sur le sol ou si sa carrosserie est endommagée.
- F. Si le fonctionnement de la machine est notablement altéré.
- G. N'effectuez que les réglages décrits dans le mode d'emploi.
9. Tenez les doigts éloignés de la zone d'agrafage.
10. Coupez toujours le courant avant le nettoyage, le réglage ou le déplacement de la machine.
11. Ne laissez jamais les enfants utiliser la machine sans surveillance

## DESCRIPTION

A Réglage de la profondeur d'agrafage.

### COURANT

Le voltage est indiqué sur la machine. Avant de brancher l'agrafeuse assurez-vous que la prise murale a bien le voltage correct. Pour raccordement électrique, veuillez utiliser une prise de courant proche et accessible. Débrancher la machine quand vous ne l'utilisez plus.

### AGRAFES

Utilisez des agrafes Rapid avec le numéro de référence indiqué sur le devant du magasin. Utilisez uniquement des agrafes originales Rapid pour obtenir un parfait fonctionnement. L'utilisation d'un modèle d'agrafe non conforme peut provoquer un mauvais agrafage et même causer de graves détériorations à la machine.

### CHARGEMENT

Appuyez sur le bouton de verrouillage du magasin. Le magasin peut alors être tiré. Une fois chargé

B Bouton de verrouillage du magasin.

C Butée de déclenchement.

d'agrafes, repousser le magasin dans sa position première. Le magasin sera alors verrouillé automatiquement.

### AGRAFAGE

La RAPID 90EC agrafe automatiquement quand les documents à agrafier sont introduits dans la machine et actionnent la butée de déclenchement. La profondeur d'agrafage, c'est-à-dire l'endroit où les agrafes sont positionnées, peut être réglée en déplaçant la butée de déclenchement. Appuyez sur le bouton de réglage de la butée situé à gauche de la machine et déplacez le dans la position désirée en vous repérant sur l'échelle graduée. L'échelle graduée montre la distance entre l'agrafage et le bord du papier.

Changement d'enclume à agrafage en dehors:  
Pousser le bouton juste au-dessous de l'enclume (sous la machine) et tourner à 180°.

## DEFAUTS DE FONCTIONNEMENT

La RAPID 90EC est étudiée pour résister à un travail intensif et prolongé.

Si, malgré tout, une panne survenait, il faudrait en rechercher la cause.

## INCIDENTS ÉVENTUELS

1. L'agrafe n'est pas suffisamment recourbée.

## CAUSE/REMEDES

Vérifier que vous utilisez les agrafes correctes. Vérifier la mention indiquée sur le devant du magasin de votre machine.

Les documents à agrafer sont trop épais.

La machine est étudiée pour agrafer environ 30 feuilles de papier de 80 gr (environ 3 mm).

Si des documents très épais sont introduits, la hauteur des agrafes ne sera pas suffisante pour pouvoir être recourbée.

La matière à agrafer est trop dure.

La machine est usée et doit rentrer en atelier pour réparation.

2. Le déclenchement de l'agrafage se fait normalement mais la machine n'agrafe pas.

Vérifier que le magasin est bien pourvu d'agrafes. Vérifier que vous utilisez les agrafes correctes.

Si une agrafe s'est coincée à la sortie de la tête d'agrafage, elle peut être extraite au moyen d'une agrafe que vous avez détachée d'une barrette. N'utilisez jamais un tournevis, un canif ou similaire, cela pourrait endommager la machine.

Si la machine a été endommagée ou si elle est usée, elle devra être retournée au fournisseur pour réparation.

3. Le déclenchement de l'agrafe ne se fait pas.

Vérifier que la machine est correctement branchée. Vérifier qu'il y a bien du courant sur la prise murale. Un fusible peut avoir fondu.

Vérifier que la butée de déclenchement peut se déplacer d'avant en arrière.

Si aucun des défauts énumérés ci-dessus ne se produit, renvoyer la machine au fournisseur pour réparation.

N'agrafez pas des matières dures comme du métal.

Ne faites jamais fonctionner la machine sans agrafe. Cela provoque une fatigue inutile.

N'utilisez pas la machine avec un câble ou une prise dont le branchement est défectueux.

Longueur: 245 mm

Largeur: 113 mm

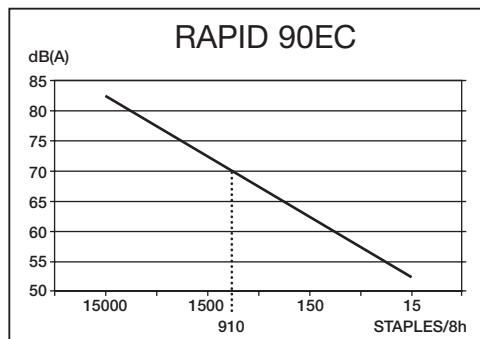
Hauteur: 118 mm

Poids: 1,9 kg

Capacité: 30 feuilles

Profondeur d'agrafage: 60 mm

Type d'agrafes: Voir le front du magasin



Au plus fort de l'utilisation niveau sonore maximum.

Ex. 910 agrafes sur une période de 8 heures donnent 70 dB(A) (90EC).

Mesure du bruit faite selon ISO 7779 avec possibilité de test supplémentaire: "Appareils électriques: Code "test bruit"

L'équivalent de niveau de bruit 70 dB(A) est une exigence allemande pour le niveau maximum de bruit autorisé dans les lieux publics tels que les boutiques, zone d'enregistrement, dans les aéroports, réceptions et autres endroits similaires.

# MEDIDAS DE PRECAUCION

1. Lea detenidamente las instrucciones para el uso.
2. Guarde las instrucciones.
3. Aténgase a las advertencias y a los datos indicados en el aparato.
4. Antes de limpiar el aparato, procure que éste no esté conectado a la red eléctrica. No utilice un producto para la limpieza líquido o frasco atomizador, sino un trapo suave.
5. No utilice el aparato en conexión con agua.
6. Procure que el aparato esté colocado en una base firme para evitar caídas y desperfectos del mismo.
7. En el caso de defectos no remediables con la ayuda de estas instrucciones, póngase inmediatamente en contacto con su suministrador o con su propia estación de servicio de reparaciones.
8. En las averías que a continuación reseñamos, únicamente debería intervenir: (personal capacitado)
- A. Al estar dañado o deshilachado el cable de alimentación o el enchufe.
- B. Si ha penetrado líquido en el aparato.
- C. Si el aparato ha sido expuesto a lluvia o agua.
- D. Si el aparato no funciona con normalidad a pesar de haberse seguido las instrucciones para el uso.
- E. Si el aparato ha caído al suelo o la carcasa ha sido dañada.
- F. Si el aparato muestra un cambio significativo en su funcionamiento normal.
- G. No lleve a cabo Vd. mismo otros ajustes que los que están descritos en estas instrucciones.
9. Mantenga los dedos fuera de la zona de grapado.
10. Desconecte la corriente antes de limpiar, ajustar y desplazar el aparato.
11. No deje que los niños usen el aparato sin supervisión de una persona responsable.

# INSTRUCCIONES DE EMPLEO

A Ajuste de profundidad de grapado.

## CONEXION

El voltaje está indicado en el aparato. Antes de conectar el aparato, compruebe que el enchufe tiene el voltaje correcto y esté cerca del aparato. Desenchufe el aparato cuando no vaya a usarlo.

## GRAPAS

Use solamente grapas Rapid con la designación indicada en el frontal del cargador. Use grapas originales Rapid para un funcionamiento seguro. Un tipo de grapa incorrecta puede producir grapado deficiente o dañar el aparato.

## CARGA

Presione hacia abajo el bloqueo del cargador y saque el cargador. Una vez cargado, empuje el

B Bloqueo del cargador.

C Brazo de disparo.

cargador hasta el fondo. El cargador quedará automáticamente bloqueado en su sitio.

## GRAPADO

La Rapid 90EC efectúa el grapado automáticamente cuando se introduce el objeto que se va a grapar en la máquina contra el brazo de disparo. La posición de la grapa (profundidad de grapado) se ajusta desplazando el brazo de disparo. Presione el mando en el lateral izquierdo de la máquina y desplácelo a la posición deseada en la escala. La escala indica la distancia entre la grapa y el canto del papel. Modificación del yunque para el grapado hacia afuera:

Presionar el pasador situado bajo el yunque en la parte interior de la grapadora y girarlo 180°.

## PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO

La Rapid 90EC está concebida para soportar el funcionamiento intenso y prolongado. No obstante, si surge algún problema de funcionamiento, habrá que averiguar la causa.

### FALLO

1. La grapa no se dobla lo suficiente.

### CAUSA/MEDIDA

Compruebe que se están usando las grapas correctas. Vea la marcación en el frontal del cargador.

Hojas de papel demasiado gruesas. La máquina ha sido diseñada para unas 30 hojas de papel de 80 g (aproximadamente 3 mm). En el caso de hojas más gruesas, las patas de las grapas no son lo suficientemente largas para doblarse.

Material demasiado duro.

La máquina está gastada, llévela a que la revisen.

2. Se efectúa el impacto de trabajo, pero la máquina no grapa.

Compruebe que hay grapa en el cargador.

Compruebe que se están usando las grapas correctas.

Si se ha atascado una grapa en la salida, se puede sacar con una grapa suelta.

No use destornillador, cuchillo ni similar, para no dañar el cargador.

Si la grapadora está dañada o gastada, llévela al proveedor para que la revisen.

3. No se efectúa el impacto de trabajo.

Compruebe que la máquina está conectada a la red.

Controle que hay corriente en el enchufe de la pared.

Puede haberse fundido un fusible.

Controle si el brazo de disparo se mueve hacia adelante y atrás.

Si no hay ninguno de estos fallos, lleve la máquina al proveedor para que la revisen.

No grapar objetos duros, tales como metal.

No dejar que funcione la máquina sin grapas. Esto produce un desgaste innecesario.

No usar la máquina con el cable de conexión o el enchufe dañado.

Longitud: 245 mm

Anchura: 113 mm

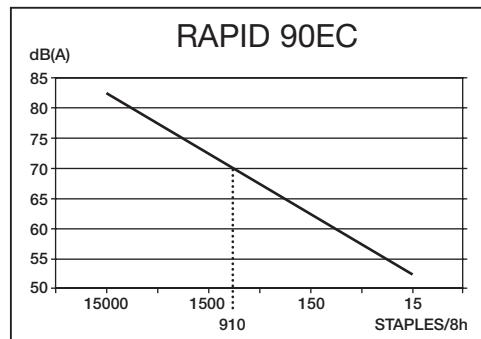
Altura: 118 mm

Peso: 1,9 kg

Capacidad: 30 hojas

Profundidad máxima de grapado: 60 mm

Tipo de grapa: Véase el frontal del cargador



Equivalente nivel de ruido dB (A) puesto en capacidad y fuerza maxima.

Por ejemplo, 910 grapas por 8 horas da 70 db (A) (90EC).

Medidas de ruido hechas segun ISO 7779 con propuesta suplementaria "Grapadoras Eléctricas: Código-examen de ruido".

El equivalente nivel de ruido de 70 db(A) es un requerimiento de ruidos máximos impuesto por Alemania en áreas públicas como tiendas, aeropuertos, recepciones y otras áreas similares.

# DISPOZIONI PER LA SICUREZZA

1. Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso.
2. Conservare le istruzioni per l'uso.
3. Seguire con attenzione le avvertenze ed i dati riportati sull'apparecchio. Usare l'apparecchio esclusivamente per l'uso a cui è destinato.
4. Prima della pulizia, accertarsi che l'apparecchio non sia collegato a rete. Non usare detergenti liquidi o spray. Usare un panno soffice.
5. Preservare il prodotto dall'acqua.
6. Controllare che l'apparecchio sia appoggiato stabilmente.
7. In caso di guasto che non sia riparabile con le istruzioni del manuale per l'uso, contattare il fornitore od il reparto di servizio.  
Eseguire gli interventi seguendo le relative istruzioni sul manuale.
8. Affidarsi esclusivamente a personale qualificato nei seguenti casi:
- A. Se il cavo di alimentazione o la spia sono danneggiati.
- B. Se l'apparecchio ha subito infiltrazioni di liquidi.
- C. Se l'apparecchio è stato esposto alla pioggia oppure all'acqua.
- D. Se l'apparecchio non funziona normalmente nonostante che le istruzioni siano state seguite con attenzione.
- E. Se l'apparecchio è caduto per terra oppure se l'involucro è danneggiato.
- F. Se l'apparecchio presenta considerevoli anomalie di funzionamento.
9. Tenere le dita ben lontane dall'area di lavoro.
10. Interrompere sempre l'alimentazione di corrente prima di ogni intervento di pulizia, messa a punto o movimentazione dell'apparecchio.
11. Non permettere l'uso dell'apparecchio ai bambini, senza la sorveglianza di un adulto.

# ISTRUZIONI PER L'USO

A Regolazione della profondità.

B Leva di bloccaggio del magazzino.

C Spingipunti.

## COLLEGAMENTO

La corretta tensione è riportata sulla macchina. Prima del collegamento, assicurarsi che la presa fornisca la giusta tensione di rete. Il tipo di costruzione della macchina consente di poterla collegare alla presa di rete più vicina. Staccare sempre la cucitrice quando non è in uso.

## CARICAMENTO

Abbassare la leva di bloccaggio del magazzino e tirare indietro lo spingipunto. Dopo il caricamento riportare lo spingipunto nella posizione di chiusura. Il magazzino si blocca automaticamente nella sua posizione di chiusura.

## PUNTI

Usare esclusivamente i punti originali Rapid aventi lo stesso numero di referenza riportato sul fronte del caricatore. Altri punti possono risultare difettosi oppure danneggiare la fissatrice.

## FISSAGGIO

Rapid 90EC lavora automaticamente quando l'oggetto da cucire entra nell'apposito gap ed entra in contatto con il grilletto. La profondità di cucitura si regola spingendo il grilletto avanti o indietro. Abbassare la leva di regolazione posta sulla parte sinistra della macchina e spostare nella posizione desiderata. La graduazione indica la distanza tra i punti metallici e il bordo della carta.

Modifica dell'incidine:

Premere la spilla sul fondo della cucitrice proprio sotto l'incidine e girare di 180°.

## DISTURBI DI FUNZIONAMENTO

Rapid 90EC è stata progettata per sopportare a lungo notevoli sforzi d'esercizio. In ogni caso se si dovesse presentare dei disturbi di funzionamento è necessario identificare l'origine.

### DISTURBI

1. I punti non si piegano sufficientemente.

### CAUSA/RIMEDIO

Controllare che si stia usando il corretto tipo di punti. Vedere la scritta sul fronte del caricatore.

Materiale troppo resistente. La cucitrice è stata progettata per fissare ca. 30 fogli di carta da 80 gr (circa 3 mm). Con maggiore spessore i punti non sono sufficientemente lunghi e le estremità non possono piegarsi.

Materiali troppo resistenti.

Usura macchina. La macchina necessita di assistenza.

2. La macchina funziona ma non cuce.

Controllare che ci siano punti nel magazzino.

Controllare il tipo di punti utilizzato.

Se i punti si sono inceppati, rimuoverli con una punta. Per non danneggiare il magazzino, non utilizzare cacciaviti, coltelli o attrezzi simili.

In caso di usura della macchina o del magazzino contattare il servizio di assistenza.

3. La cucitrice non funziona.

Controllare che la macchina sia collegata alla rete.

Controllare la presenza della tensione di rete. Un fusibile potrebbe essersi bruciato.

Assicurarsi che lo sparapunti si possa muovere liberamente avanti e indietro.

Se queste non sono le cause contattare il servizio di assistenza.

Non far funzionare la macchina su materiali duri, per esempio metallo, oppure senza punti perché ciò comporta usura.

Non utilizzare la macchina con cavo o spina danneggiata.

Lunghezza: 245 mm

Larghezza: 113 mm

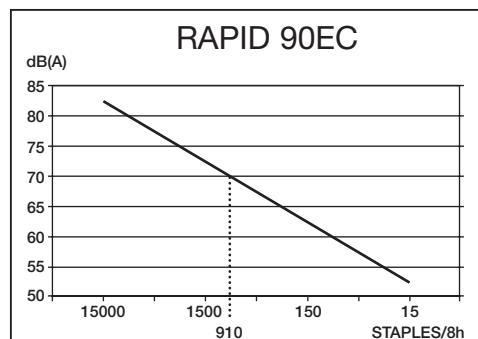
Altezza: 118 mm

Peso: 1,9 kg

Capacità: 30 fogli

Profondità di cucitura: 60 mm

Tipo di graffa: Vedi frontale del caricatore



Rumorosità equivalente in dB(A) alla capacità e con la forza di battuta massime.

Es.: 910 graffe in otto ore danno 70 dB(A) (90EC). Le misurazioni della rumorosità sono eseguite secondo ISO 7779 e supplementi "Electrical staples: Noise test code".

Valore limite 70 dB(A) rumorosità equivalente è una norma per la rumorosità massima nei locali pubblici tipo negozi, ricezione aeroporti e alberghi e simili.

# VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

1. Lees de instructies en de gebruiksaanwijzing eerst grondig door.
2. Bewaar de instructies.
3. Hou rekening met de waarschuwingen en gegevens op het apparaat. Gebruik het apparaat uitsluitend waarvoor het bedoeld is.
4. Zorg ervoor dat het apparaat niet aangesloten is op het net wanneer u het schoonmaakt. Gebruik geen vloeibare reinigingsmiddelen of een spray. Gebruik in plaats daarvan een vochtige doek.
5. Gebruik het apparaat nooit in verband met water.
6. Zorg ervoor dat het apparaat op een stevige ondergrond staat.
7. In geval van een storing/defect dat niet verholpen kan worden met behulp van de instructies in de gebruiksaanwijzing, moet u contact opnemen met de leverancier of uw eigen service-afdeling.  
U mag zelf alleen de in de gebruiksaanwijzing beschreven instellingen uitvoeren.
8. Laat ontstane defecten altijd verhelpen door erkend servicepersoneel wanneer:
  - A. Het snoer of de stekker beschadigd is.
  - B. Er vocht in het apparaat is gekomen.
  - C. Als het apparaat blootgesteld werd aan regen of water.
  - D. Als het apparaat niet naar behoren werkt, ondanks het feit dat de instructies van de gebruiksaanwijzing gevuld werden.
  - E. Als het apparaat op de vloer is gevallen of de behuizing beschadigd werd.
  - F. Als het apparaat opvallend anders werkt.
9. Houd uw vingers niet tussen het nietgedeelte.
10. Onderbreek de stroom voor u het apparaat schoonmaakt, instelt of verplaatst.
11. Laat het apparaat nooit bedienen door kinderen tenzij onder supervisie van een bevoegd persoon.

## GEBRUIKSAANWIJZING

A Hendel-Nietdiepte.

### AANSLUITING

De spanning is aangegeven op het apparaat. Controleer voor u het apparaat aansluit of het stopcontact de juiste spanning heeft. De constructie van het apparaat vereist dat het aangesloten wordt op een dichtbij gelegen en gemakkelijk bereikbaar stopcontact. Wanneer het apparaat niet gebruikt wordt, moet men altijd de stekker uit het stopcontact trekken.

### LADEN

Druk de magazijnvergrendeling omlaag, daarna kunt u het magazijn eruit trekken. Duw na het laden het magazijn terug. Het magazijn wordt automatisch vergrendeld.

### NIETEN

De Rapid 90EC hecht automatisch wanneer het te nieten voorwerp in de opening van het apparaat

B Magazijnvergrendeling.  
C Pal.

### NIETEN

Gebruik uitsluitend Rapid nieten met de op de voorkant van het magazijn aangegeven benaming. Gebruik originele Rapid nieten om een veilige werking te garanderen. Het verkeerde niettype kan tot een slecht nietresultaat leiden of het apparaat beschadigen.

naar de pal toe wordt gebracht. De inlegdiepte kan gewijzigd worden door de pal te verplaatsen. Druk de hendel aan de linkerkant van het apparaat omlaag en zet hem in de gewenste positie op de schaal. De schaal geeft de afstand tussen de niet en de rand van het papier aan.

Wijzigen van aanbeeld- voor kram- of speldhechting: Druk de pen aan de onderkant van het apparaat, vlak onder het aanbeeld, in en draai ze 180°.

## STORINGEN

De Rapid 90EC is bedoeld voor intensief en langdurig gebruik. Als er toch storingen mochten ontstaan, moeten de oorzaken opgespoord worden.

### STORING

1. De niet buigt niet voldoende.

### OORZAAK/MAATREGEL

Controleer of de juiste nieten gebruikt worden.  
Zie aanduiding op de voor-  
kant van het magazijn.

Materiaal te dik. Het appa-  
raat is bedoeld voor circa  
30 bladzijden, 80 g papier  
(circa 3 mm). Als het  
materiaal dikker is, zijn de  
benen van de nieten niet  
lang genoeg om gebogen  
te worden.

Materiaal te hard.

Apparaat versleten, bin-  
nenbrengen voor service.

2. De arbeidsslag vindt wel plaats,  
maar het apparaat hecht niet.

Controleer of er nieten in  
het magazijn zitten.

Controleer of de juiste nieten  
gebruikt worden.

Als er een niet in de loop  
zit, kan die verwijderd  
worden met behulp van  
een losse niet.

Gebruik geen schroeve-  
draaier, mes of dergelijke  
want dan kan het maga-  
zijn beschadigd worden.

Als het magazijn bescha-  
digd of versleten is, moet  
u het apparaat binnen-  
brengen voor service.

3. Arbeidsslag vindt  
niet plaats.

Controleer of het apparaat  
aangesloten is.

Controleer of het stopcon-  
tact stroom heeft. De stop  
kan doorgeslagen zijn.

Controleer of de pal voor-  
en achteruit kan bewegen.

Als deze drie punten in  
orde zijn en de storing  
blijft, moet u het apparaat  
binnenbrengen voor ser-  
vice.

Lengte: 245 mm

Breedte: 113 mm

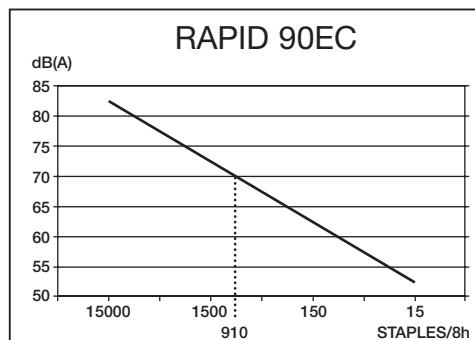
Hoogte: 118 mm

Gewicht: 1,9 kg

Capaciteit: 30 bladzijden

Nietdiepte: 60 mm

Niettype: Zie voorzijde van het magazijn



Equivalent geluidsniveau dB(A) bij maximum capaciteit en slagsterkte.

B.v 910 nieten per 8 uur geeft 70dB(A) (90EC). Geluidmetingen uitgevoerd volgens ISO 7779 met aanvullend voorstel "Elektrische nietapparaten: Geluidstestcode".

Het equivalent geluidsniveau 70dB(A) is in Duitsland het maximum toegelaten maximum geluidsniveau in openbare ruimtes zoals winkels, luchthavencheckin, recepties e.d.

# INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

1. Leia atentamente todo o manual de instruções.
2. Guarde as instruções.
3. Siga as advertências e dados indicados no aparelho. Utilize o aparelho somente para os fins a que este se destina.
4. Certifique-se de que o aparelho não está ligado à corrente eléctrica ao efectuar a limpeza. Não use nenhum agente de limpeza líquido nem vaporizador. Use apenas um pano macio.
5. Não utilize este aparelho perto de água.
6. Providencie para que o aparelho esteja sobre uma base firme.
7. Se ocorrer algum defeito que não possa ser reparado com o auxílio do manual de instruções, contacte sempre o seu concessionário ou o próprio serviço de assistência técnica. Efectue apenas as instruções descritas no manual.
8. Deixe sempre as reparações a cargo do pessoal especializado nos seguintes casos:
  - A. Quando o fio eléctrico ou a ficha estiverem danificados.
  - B. Se houve penetração de líquido no aparelho.
- C. Se o aparelho foi exposto a chuva ou água.
- D. Se o aparelho não funcionar normalmente, apesar de terem sido seguidas as instruções do manual.
- E. Se o aparelho caiu ao chão ou a cobertura foi danificada.
- F. Se o aparelho apresentar alguma alteração marcante no seu funcionamento normal.
9. Mantenha os dedos afastados da zona de agrafagem.
10. Desligue a corrente eléctrica antes de efectuar limpeza, ajuste ou deslocamento do aparelho.
11. Não permita que crianças utilizem o aparelho sem a vigilância de uma pessoa responsável.

## MANUAL DE INSTRUÇÕES

A Ajuste da profundidade de agrafagem.

B Fecho do depósito.

C Disparador.

### LIGAÇÃO

A tensão está indicada no aparelho. Antes da ligação, verifique se a tomada possui a tensão correcta. A construção do aparelho implica que este seja ligado a uma tomada próxima e de fácil acesso. Quando não estiver em utilização, desligue o aparelho da tomada.

### AGRAFES

Use somente agrafes Rapid cuja designação é mencionada na parte frontal do depósito, para um funcionamento seguro. Agrafes do tipo incorrecto poderão ocasionar uma agrafagem deficiente ou danos no aparelho.

## COLOCAÇÃO DOS AGRAFES

Pressione o depósito de modo a poder puxá-lo. Coloque o pente de agrafes, e volte a colocar o depósito na sua posição original, para que se fixe automaticamente.

## AGRAFAGEM

A Rapid 90EC agrafa automaticamente quando o objecto a agrafar é introduzido na abertura, em direcção ao disparador. A posição de agrafagem (profundidade de agrafagem) pode-se alterar, mudando-se a posição do disparador. Pressione o travão do lado esquerdo da máquina e mude para a posição desejada na escala. A escala mostra a distância entre o agrafe e a margem do papel.

Modificação da bigorna para agrafagem aberta: Comprima o pino sob a parte inferior da máquina, bem abaixo da bigorna, e gire 180°.

## INTERRUPÇÕES NO FUNCIONAMENTO

A Rapid 90EC é fabricada para suportar um funcionamento intenso e por longo tempo. Caso surjam perturbações no funcionamento, a causa deve ser imediatamente investigada.

### FALHA

1. A curvatura do agrafe é insuficiente.

### CAUSAS/ SOLUÇÕES

Verifique se está a usar o agrafe correcto. Veja a marcação na parte frontal do depósito. Material demasiado espesso. A máquina destina-se a agrafar cerca de 30 folhas de papel de 80 g. (aprox. 3 mm). Em materiais de maior espessura as pernas dos agrafes não são longas o suficiente para executar o encurvamento. O material a agrafar é excessivamente duro. Desgaste na máquina. Deve ser enviada ao serviço de assistência técnica para reparação.

2. O disparador é activado mas a máquina não agrafa.

Verifique se há agrafes no depósito. Verifique se está a usar o agrafe correcto.

Se o agrafe ficar entalado à saída, pode ser removido com o auxilio de um outro agrafe solto. Não use chave de fendas, faca ou similar, pois isto poderá danificar o depósito.

3. O disparador não é activado.

Se o depósito estiver danificado ou gasto, deve remeter a máquina ao serviço de assistência técnica do representante para reparação.

Verifique se a máquina está ligada.

Verifique se há corrente eléctrica na tomada. Um fusível pode ter-se queimado. Verifique se o disparador pode mover-se de um lado para o outro.

Se nenhuma destas for a causa do defeito, deixe a máquina no representante para reparação.

Não agrafe objectos duros, p. ex., metais.

Não deixe a máquina trabalhar sem agrafes. Isto provoca um desgaste inútil.

Não use a máquina com o cabo de ligação ou a ficha em mau estado.

Comprimento: 245 mm

Largura: 113 mm

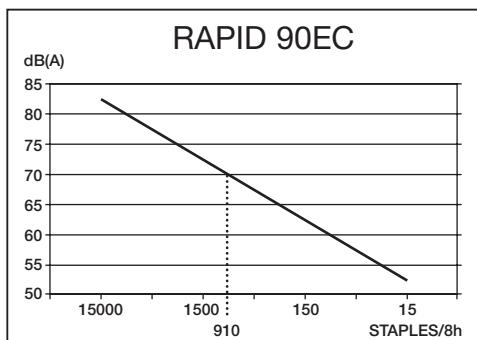
Altura: 118 mm

Peso: 1,9 kg

Capacidade: 30 folhas

Profundidade de agrafagem: 60 mm

Tipo de agrafe: Ver a parte frontal do depósito



Nível sonoro equivalente dB(A) a uma capacidade e força de impacto máximos.

Ex. 910 agrafes em 8 horas resultam em 70 dB(A) (90EC).

Medições sonoras executadas em conformidade com a norma ISO 7779, com a proposta suplementar "Electrical staplers: Noise test code".

O limite de 70dB(A) do nível sonoro equivalente é uma exigência na Alemanha quanto ao nível sonoro máximo em locais públicos tais como lojas comerciais, check-in em aeroportos, recepções, etc.

# SÄKERHETSINSTRUKTIONER

1. Läs igenom instruktion och bruksanvisning noga.
2. Spara instruktionerna.
3. Följ varningar och data angivna på apparaten.
4. Se till att apparaten ej är ansluten till nätet vid rengöring.  
Använd inte flytande rengöringsmedel eller sprayer. Använd istället en mjuk trasa.
5. Använd inte produkten i samband med vatten.
6. Se till att apparaten står på ett stadigt underlag.
7. Vid fel som ej kan åtgärdas med hjälp av bruksanvisningens instruktioner kontakta alltid din leverantör eller egen serviceavdelning.
8. Låt alltid kvalificerad servicepersonal åtgärda uppkomna fel i följande fall:
  - A. När anslutningskabel eller stickkontakt är skadad.
  - B. Om vätska kommit in i apparaten.
  - C. Om apparaten har utsatts för regn eller vatten.
  - D. Om apparaten inte fungerar normalt trots att instruktionerna i bruksanvisningen har följts.
  - E. Om apparaten har fallit i golvet eller höljet blivit skadat.
  - F. Om apparaten visar en markant förändring i sin normala funktion.
  - G. Utför själv endast justeringar som finns beskrivna i bruksanvisningen.
  9. Håll fingrarna utanför häftområdet.
  10. Bryt strömmen före rensing, justering och förflyttning av apparaten.
  11. Låt ej barn använda apparaten utan uppsikt av ansvarig person.

## BRUKSANVISNING

A Reglage - häftdjup.

B Magasinlås.

C Utlösare.

### ANSLUTNING

Spänningen finns angiven på apparaten. Före anslutningen, kontrollera att uttaget har rätt spänning. Apparatens konstruktion medför att den skall anslutas till ett närbeläget och lättåtkomligt uttag. När maskinen ej används drag ut anslutningen.

### LADDNING

Tryck ner magasinlåset, magasinet kan därefter dragas ut. Efter laddning skjut in magasinet. Magasinet läses automatiskt i sitt inre läge.

### HÄFTNING

Rapid 90EC häftar automatiskt när häftobjekten förs in i maskinens gap mot utlösaren. Häftningens

### KLAMMER

Använd endast Rapid klammer med den beteckning som finns på magasinet front. Använd original Rapid klammer för säker funktion. Fel klammotyp kan ge dålig häftning eller skada apparaten.

läge (häftdjup) kan ändras genom att flytta utlösaren. Tryck ned reglaget på maskinens vänstra sida och flytta det till önskat läge på skalan. Skalan visar avståndet mellan klammern och pappersskantern.

Ändring av städ till utåthäftning:  
Tryck in tappen på maskinens undersida, mitt under städet och vrid 180°.

## DRIFTSSTÖRNINGAR

Rapid 90EC är gjord för att tåla intensiv och långvarig drift. Skulle driftsstörningar ändå uppstå måste orsaken undersökas.

### STÖRNING

1. Klammern bockas otillräckligt.

### ORSAK/ÅTGÄRD

Kontrollera att rätt klammer används. Se märkning på magasinets front.

För tjockt gods. Maskinen är avsedd för ca 30 ark, 80 g papper (ca 3 mm). Vid tjockare gods räcker ej klammerbenen till för bockning.

För hårt häftgods.

Maskinen sliten, lämnas för service.

2. Arbetsslaget utlöses men maskinen häftar ej.

Kontrollera att klammer finns i magasinet.

Kontrollera att rätt klammer används.

Om klammer fastnat i utloppet kan den avlägsnas med hjälp av en lösgjord klammer. Använd ej mejsel, kniv eller dylikt, då det kan skada magasinet.

Har magasinet skadats eller är utslitet, bör maskinen lämnas in till leverantören för service.

3. Arbetsslaget utlöses ej.

Kontrollera att maskinen är ansluten.

Kontrollera att ström finns i vägguttaget. En säkring kan ha gått.

Undersök om utlösaren kan röra sig fram och tillbaka.

Om inget av dessa fel föreligger, lämna maskinen till leverantören för service.

Häfta ej i hårda föremål, t ex metall.

Låt ej maskinen arbeta utan klammer. Det innebär onödig förslitning.

Använd ej maskinen med söndrig anslutningskabel eller stickprop.

Längd: 245 mm

Bredd: 113 mm

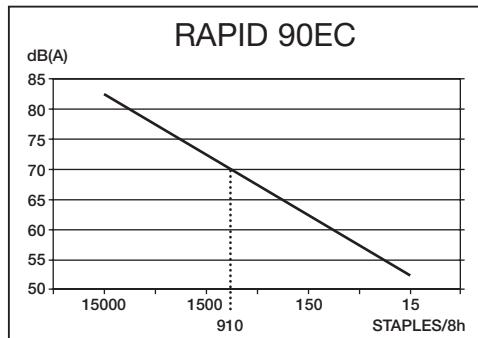
Höjd: 118 mm

Vikt: 1,9 kg

Kapacitet: 30 ark

Häftdjup: 60 mm

Klammertyp: Se magasinets front



Ekvivalent ljudnivå dB(A) vid maximal kapacitet och slagstyrka.

Ex. 910 klammer på 8 timmar ger 70 dB(A) (90EC). Ljudmätningar utförda enligt ISO 7779 med supplementförslag "Electrical staplers: Noise test code".

Gränsvärdet 70dB(A) ekvivalent ljudnivå är ett krav i Tyskland för maximal ljudnivå i allmäna lokaler typ affärer, flygplatsincheckning, receptioner och liknande.

# SIKKERHEDSVEJLEDNING

1. Læs instruktioner og brugervejledning grundigt igennem.
  2. Gem instruktionerne
  3. Følg advarselsskilte og data som sidder på hæftemaskinen. Brug kun hæftemaskinen til hæftning.
  4. Sørg for at hæftemaskinen ikke er tilsluttet strømforsyning under rengøring. Brug aldrig flydende rengøringsmiddel eller spraydåser. Brug i stedet en blød klud.
  5. Hæftemaskinen må ikke komme i nærheden af vand.
  6. Sørg for at hæftemaskinen står på et fast underlag.
  7. Ved fejl som ikke kan rettes vha. brugervejledningen, skal leverandør eller egen serviceafdeling altid kontaktes.  
Udfør kun selv justeringer, som er beskrevet i brugervejledningen.
  8. Lad altid kvalificerede serviceteknikere rette fejl i følgende tilfælde:
- A. Når tilslutningskabel eller stikkontakt er beskadiget.
  - B. Hvis der er løbet væske i hæftemaskinen.
  - C. Hvis hæftemaskinen har været utsat for regn eller vandskade.
  - D. Hvis hæftemaskinen ikke fungerer korrekt på trods af at instruktionerne i brugervejledning har været fulgt nøje.
  - E. Hvis hæftemaskinen er faldet på gulvet eller beskyttelseskappen er beskadiget.
  - F. Hvis hæftemaskinen viser en markant ændring i normal funktion.
  9. Hold fingre uden for hæfteområdet.
  10. Afbryd strømmen for rengøring, justering og flytning af hæftemaskinen.
  11. Lad aldrig børn bruge hæftemaskinen uden opsyn af ansvarlige personer.

# BRUGERVEJLEDNING

A Regulérbar hæftedybde.

B Magasinlås.

C Udløsere.

## TILSLUTNING

Korrekt strømspænding angives på hæftemaskinen. Før tilslutning, skal stik kontrolleres for korrekt strømspænding. Hæftemaskinens konstruktion medfører, at den skal tilsluttes nærmeste stikkontakt, som skal være let tilgængelig. Når hæftemaskinen ikke er i brug, skal stikket tages ud af stikkontakten.

## ISÆTNING

Tryk magasinlåsen ned for at trække magasinet fri. Efter isætning af hæfteklammer skubbes magasinet på plads igen. Magasinet låses automatisk i det inderste leje.

## KLAMMER

Brug kun Rapid hæfteklammer med den betegnelse, som findes på magasinet front. Brug kun Rapid hæfteklammer for sikker funktion. Forkerte hæfteklammer kan give dårlig hæftning eller ødelegge hæftemaskinen.

## HÆFTNING

Rapid 90EC hæfter automatisk, når hæftematerialet føres ind i hæftemaskinens åbning imod udløseren. Hæftestillingen (hæftedybde) kan ændres ved at flytte udløseren. Tryk reguleringssnappen ned i venstre side og flyt den til den ønskede indstilling på skalaen. Skalaen viser afstanden mellem hæfteklamme og papirkant.

Sådan ændres hæftestøtten til udadbøjet hæftning:

Tryk på knappen under hæftmaskinen midt for hæftestøtten og drej 180°.

## DRIFTSFORSTYRRELSER

Rapid 90EC kan tåle intensiv og langvarig drift. Skulle der opstå driftsforstyrrelser, skal årsagen undersøges.

### FORSTYRRELSE

- Hæfteklammer bukkes tilstrækkeligt.

### ÅRSAG/LØSNING

Kontroller, at hæfteklammerne er korrekte. Se hvilke hæfteklammer der skal bruges på forsiden af hæftmaskinen.

For svært hæftemateriale. Hæftmaskinen egner sig til hæftning af ca. 30 ark 80 g papir (ca. 3 mm.). Ved kraftigere hæftemateriale kan hæfteklammernes ben ikke bukkes tilstrækkeligt.

Hæftematerialet er for hårdt.

Hæftmaskinen er nedslidt og skal indleveres til serviceeftersyn.

- Gennemslaget udløses men hæftmaskinen hæfter ikke.

Kontroller, at der er hæfteklammer i magasinet.

Kontroller, at hæfteklammerne er korrekte.

Hvis hæfteklammer sætter sig fast i hæftmekanisms udgang, kan de frigøres med en løs hæfteklamme. Brug aldrig skruestrækker, kniv eller lignende, da det kan ødelægge magasinet.

Hvis magasinet er ødelagt eller nedslidt, bør hæftmaskinen indleveres til leverandør for serviceeftersyn.

- Gennemslaget udløses ikke.

Kontroller, at hæftmaskinen er tilsluttet strømforsyningen.

Kontroller, at der er strøm i stikkontakten. Der kan være sprunget en sikring.

Undersøg om udløseren kan bevæges frem og tilbage.

Hvis fejlen ikke skyldes dette, skal hæftmaskinen indleveres til leverandør for serviceeftersyn.

Hæftning må ikke ske i hårde emner som f.eks. metal.

Hæftmaskinen må aldrig køre uden hæfteklammer. Det vil resultere i nedslidning.

Hæftmaskinen må ikke bruges med defekt tilslutningskabel eller stik.

Længde: 245 mm

Bredde: 113 mm

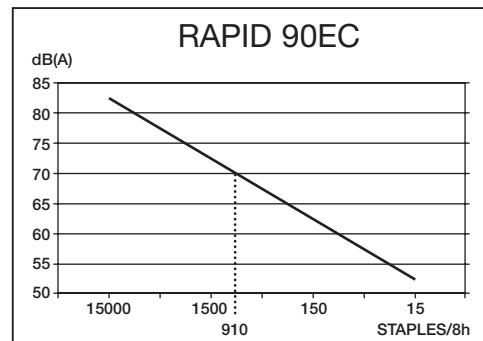
Højde: 118 mm

Vægt: 1,9 kg

Kapacitet: 30 ark

Hæftedybde: 0-60 mm

Type hæfteklamme: Se magasinets front



Ækvivalent lydniveau dB(A) ved maksimal kapacitet og slagstyrke.

Eks. 910 hæfteklammer på 8 timer giver 70 dB(A) (90EC).

Lydmåling udføres kun i henhold til ISO 7779 "Electrical Staplers: Noise test Code" med supplerende forslag.

Grænsværdiens 70 dB(A) ækvivalente lydniveau er et krav i Tyskland for maksimalt lydniveau i almindelig lokaler som f.eks. forretninger, check-in i lufthavne, receptionslokaler og lignende.

# TURVALLISUUSOHJEET

1. Lue turvallisuus- ja käyttöohjeet huolellisesti.
2. Säästä ohjeet.
3. Noudata laitteen varoituksia ja merkintöjä.
4. Varmista, että laitetta ei ole kytketty sähköverkkoon, kun sitä puhdistetaan. Älä käytä puhdistusnesteitä tai sumutteita. Käytä pehmeää riepua.
5. Estää veden pääsy koneeseen.
6. Varmista, että kone on tukevalla alustalla.
7. Jos vikaa ei korjata käyttöohjeiden avulla, käännny aina koneen toimittajan tai oman huoltoto-osastosi puoleen.
8. Anna koulutetun henkilökunnan korjata kone seuraavissa tapauksissa:
  - A. Kun verkkojohdin tai pistotulppa on vaurioitunut.
  - B. Jos koneeseen on joutunut nestettä.
  - C. Jos kone on kastunut.
- D. Jos kone ei toimi normaalista, vaikka käyttöohjeita on noudatettu.
- E. Jos kone on vaurioitunut vaikka käyttöohjeita on noudatettu.
- F. Jos laitteen toiminnessa on havaittavissa selviä muutoksia.
- G. Tee itse vain sellaiset säädöt, jotka sisältyvät käyttöohjeisiin.
9. Älä laita sormia koneen nidonta-alueelle ollenkaan.
10. Katkaise virta ennen koneen puhdistamista, säätämistä ja siirtämistä.
11. Älä anna käyttää konetta yksinään ilman siitä vastaavan henkilön valvontaa.

## NIMIKKEET

A Säädinlaukaisija.

B Sinkiläkanavalukko.  
C Laukaisija.

### LIITÄNTÄ

Jännite on merkityt laitteeseen. Ennen liittämistä, tarkista että pistokkeessa on oikea jännite. Koneen rakenne edellyttää, että pistotulppa on helposti irrotettavissa pistorasiasta. Irrota pistoke, kun laitetta ei käytetä.

### LATAUS

Paina alas sinkiläkanavalukko, sen jälkeen sinkiläkanavan voi vetää ulos. Latauksen jälkeen työnnä sisään sinkiläkanava. Se lukkiutuu automaattisesti kun se työnetään sisään.

### NITOMINEN

Rapid 90EC nitoo automaattisesti, kun nidottava nippu työnetään sisälle laukaisijaa vasten.

### NITOMASINKILÄ

Käytä aina alkuperäisiä Rapidin sinkilöitä. Nidontajälki voi olla huono ja itse kone vaurioitua, jos käytät väärää sinkilätyyppiä. Oikea sinkilä 44/7, joka on merkityt sekä sinkiläkanavan etupäähän että sinkiläpakkaukseen.

Nitomisen syvyyttä voi muuttaa. Paina alas säädin laitteen vasemmalla puolella ja siirrä se haluamaasi asteikon kohtaan. Asteikko osoittaa sinkilän etäisyysden paperin reunasta.

### KÄYTÖHÄIRIÖITÄ

Rapid 90 on tarkoitettu kestäväksi kovaa ja pitkäaikaista käyttöä. Mikäli käyttöhäiriöitä kuitenkin ilmaantuu, on niiden syyt tutkittava.

**HÄIRIÖ**

1. Nitomasinkilä ei taivu tarpeeksi.

**SYY/TOIMENPIDE**

Tarkista, että käytetty sinkilä on oikea.  
Katso sinkiläkanavan etupäässä olevaa merkkiä.

lä nido liian kovia materiaaleja esim. metallia. Älä käytä laitetta ilman sinkilöitä.

Se tietää turhaa kulutusta.

Älä käytä hajonnutta verkkojohtoa tai pistotulppaa laitteeseen.

Liian paksu nippu. Kone on tarkoitettu n. 30 arkka varten, 80 g paperiarkkkia (n. 3 mm).

Jos nippu on liian paksu, sinkilän pituus ei riitä.

Liian kova materiaali.

Pituus: 245 mm

Leveys: 113 mm

Korkeus: 118 mm

Paino: 1,9 kg

Enimmäiskapasiteetti: 30 arkka

Suurin nidontasyvyys: 60 mm

Sinkilän tyyppi: Katso lippaan etupää

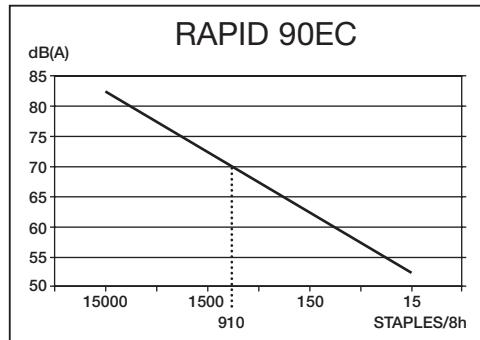
2. Työlaukaisu syntyy mutta kone ei nido.

Tarkista, että koneessa on sinkilöitä.

Tarkista, että käytetty sinkilä on 44/7.

Jos sinkilä on juuttunut kiinni "suuhun", se voidaan poistaa käyttäen apuräilinää yhtä irallista sinkilää. Älä käytä ruuvimeisseliä, veistä tai vastaavaa, koska ne voivat vahingoittaa sinkiläkanavaa.

Jos sinkiläkanava on vahingoittunut tai kulunut, laite on vietävä toimittajalle huollettavaksi.



Melutaso dB(A) maksimikapasiteetilla ja -teholla.

3. Laukaisua ei synny.

Tarkista, että laite on kytketty päälle.

Tarkista, että seinäpistotulpassa on sähköä. Sulake voi olla palanut.

Tarkista, että laukaisijan voi viedä edes takaisin.

Ellei mitään näistä virheistä huomata, on syttä viedä laite toimittajalle huollettavaksi.

# ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Μελετήστε αυτές τις οδηγίες και τις οδηγίες χρήσεως.
  2. Φυλάξτε το έντυπο οδηγιών.
  3. Ακολουθείτε τις προειδοποιήσεις και τα δεδομένα του μηχανήματος. Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο για τις εργασίες για τις οποίες προορίζεται.
  4. Όταν καθαρίζετε το μηχάνημα, να μην είναι συνδέμενο με το ρεύμα. Μη χρησιμοποιείτε υγρά καθαρισμού ή σπρέου. Χρησιμοποιείτε μαλακό ύφασμα.
  5. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε συνδυασμό με νερό, πχ. στο αντικείμενο που θα ραφτεί.
  6. Φροντίστε το μηχάνημα να είναι σταθεροποιημένο καλά.
  7. Αν τα σφάλματα δεν διορθώνονται με τις οδηγίες αυτού του εγχειρίδιου, ελάτε σε επαφή με τον αντιπρόσωπο ή το τμήμα συντήρησης.  
Κάνετε μόνο τις ρυθμίσεις που αναφέρονται στο βιβλίο οδηγιών χρήσεως.
  8. Στις παρακάτω περιπτώσεις οι διορθώσεις να γίνονται μόνο από έμπειρο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό συντήρησης:
- A. Όταν το καλώδιο και ο ρευματολήπτης έχουν υποστεί βλάβη.
  - B. Αν έχει μπει υγρασία στο μηχάνημα.
  - C. Αν έχει βρέξει ή έχει πέσει νερό στο μηχάνημα.
  - D. Αν το μηχάνημα δεν λειτουργεί ικανοποιητικά, παρόλο που ακολουθήσατε τις οδηγίες χρήσεως.
  - E. Αν το μηχάνημα έπεσε κάτω ή το περιβλημά του έπαθε βλάβες.
  - Z. Αν το μηχάνημα παρουσιάζει σημαντική διαφορά λειτουργίας σε σχέση με την κανονική.
  9. Κρατάτε τα δάκτυλα μακριά από την περιοχή ραφής.
  10. Διακόψτε το ρεύμα πριν την καθαριότητα, τη ρύθμιση και μετακίνηση του μηχανήματος.
  11. Μην επιτρέπετε σε παιδιά να χρησιμοποιούν το μηχάνημα χωρίς επιτήρηση υπεύθυνου.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

A Ρυθμιστής βάθους.

B Ασφάλεια θήκης.  
C Σκανδάλη.

### ΣΥΝΔΕΣΗ

Η τάση είναι σημειωμένη πάνω στο μηχάνημα. Πριν τη σύνδεση, βεβαιωθείτε ότι ο ρευματοδότης δίνει σωστή τάση. Η κατασκευή του μηχανήματος απαιτεί σύνδεση με ρευματοδότη που βρίσκεται κοντά και η πρόσβαση είναι εύκολη. Βγάλτε το καλώδιο όταν διακόψετε την εργασία.

### ΓΕΜΙΣΜΑ ΜΕ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ

Πιέστε προς τα κάτω την ασφάλεια της θήκης συνδετήρων και βγάλτε τη θήκη. Αφού γεμίσετε με συνδετήρες πιέστε προς τα μέσα τη θήκη. Η θήκη ασφαλίζει αυτόματα στην εσωτερική θέση.

### ΣΥΡΡΑΦΗ

To Rapid 90EC ράβει/καρφίτσωνει αυτόματα, μόλις το αντικείμενο έρθει σε επαφή με την σκανδάλη. Το σημείο ραφής (το βάθος) μπορεί να ρυθμιστεί

### ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ/ΚΑΡΦΙΤΣΕΣ

Χρησιμοποιείτε μόνο συνδετήρες Rapid με τις διαστάσεις που είναι σημειωμένες στο πρόσθιο τμήμα της θήκης. Χρησιμοποιείτε γνήσιους συνδετήρες Rapid, για ασφαλή λειτουργία. Άλλοι συνδετήρες μπορεί να προκαλέσουν είτε κακή συρραφή, είτε ζημιά στο μηχάνημα.

με μεταφορά της σκανδάλης. Πιέστε κάτω το ρυθμιστήριο στην αριστερή πλευρά του μηχανήματος και μεταφέρετε το στη θέση που θέλετε. Η κλίμακα δείχνει την απόσταση από το σημείο συρραφής στο άκρο του χαρτιού.

Άλλαγη θέσης άκμονα για εξωτερική συρραφή: Πιέστε μέσα τον στροφέα που βρίσκεται εξωτερικά στο μηχάνημα, στο μέσο του άκμονα και στρίψτε κάτα 180°.

## ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

To Rapid 90EC είναι κατασκευασμένο για ν' αντέχει εντατική και μακροχρόνια λειτουργία. Αν παρ' όλα αυτά έχετε προβλήματα λειτουργίας, εξετάστε πρώτα τους λόγους που τα προκάλεσαν.

## ΠΡΟΒΛΗΜΑ

1. Ο συνδετήρας δεν κάμπτεται ικανοποιητικά.

### ΑΙΤΙΑ/ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑ

Ελέγχτε ότι έχετε σωστό μέγεθος συνδετήρα.  
Συμβουλευτείτε τη σημειώση μεγέθους συνδετήρων στο πρόσθιο μέρος της θήκης.  
Πολύ χοντρό αντικείμενο. Το μηχάνημα μπορεί να ράψει γύρω στα 30 φύλλα χαρτιού, 80 γραμμαρίων (περ. 3 mm). Σε μεγαλύτερο πάχος οι ακίδες δεν προεξέχουν τόσο, ώστε να μπορούν να καμφθούν.  
Πολύ σκληρό αντικείμενο. Φθαρμένο μηχάνημα, δώστε το για σέρβις.

2. Το έμβολο κινείται Βεβαιωθείτε ότι έχετε αλλά δεν γίνεται συνδετήρες στη θήκη.

Βεβαιωθείτε ότι έχετε σωστό μέγεθος.  
Αν οι συνδετήρες μπλοκάρουν την έξοδο, αφαιρέστε τους με όμοιο συνδετήρα.  
Μη χρησιμοποιείτε κατασφίδια, μαχαίρια κτπ. γιατί μπορεί να κάνετε ζημιά στη θήκη.  
Αν η θήκη έχει ζημιά ή είναι φθαρμένη, δώστε το μηχάνημα για σέρβις.

3. Το κρουστικό δεν κινείται

Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα είναι συνδεμένο στη μπρίζα.  
Βεβαιωθείτε ότι έχετε ρεύμα. Κοιτάξτε τις ασφάλειες.  
Εξετάστε ότι η σκανδάλη κινείται μπρος-πίσω  
Αν δεν έχετε κανένα απ' αυτά τα προβλήματα, δώστε το μηχάνημα για σέρβις.

Μη ράβετε σε σκληρά αντικείμενα πχ. σε μέταλλα.

Μην αφήνετε το μηχάνημα να λειτουργεί χωρίς συνδετήρες. Φθείρεται αδικαιολόγητα.

Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με σπασμένο καλώδιο ή ρευματολήπτη.

Μήκος: 245 mm

Πλάτος: 113 mm

Ύψος: 118 mm

Βάρος: 1,9 kg

Μέγιστη ικανότητα συρραφής: 30 φύλλα

Μέγιστο βάθος ραφής: 60 mm

Τύποι καρφιτσών: Δείτε την ένδειξη στη θήκη

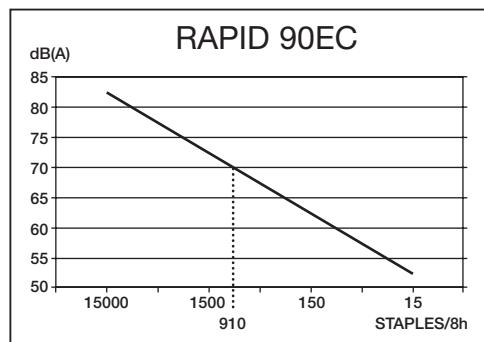
Ισοδύναμο επίπεδο ήχου dB(A) σε μέγιστη απόδοση και κρουστική δύναμη.

Πχ. 910 συνδετήρες σε 8 ώρες παράγουν 70dB(A) (90EC).

Οι μετρήσεις ήχων έγιναν σύμφωνα με την ISO 7779 και τη συμπληρωματική πρόταση για "Ηλεκτρικές συρραπτικές: Κώδικες ελέγχου θορύβων"

Το όριο 70dB(A) ισοδύναμου επιπέδου ήχων αποτελεί απαίτηση στη Γερμανία και είναι το ανώτατο επίπεδο για χρήση του μηχανήματος σε δημόσιους χώρους, πχ. καταστήματα, εξύπηρετηση σε αεροδρόμια, ρεσεψιόν και τα παρόμοια.





---

**ISABERG RAPID AB**  
BOX 115  
S-330 27 HESTRA  
SWEDEN

---

<b>Rapid</b>		SERVİS TALİMATI				
Kaydeden maho	Onaylayan maho	Onay Tarihi 2003-02-24	Sayfa 1 (11)	Sınıf 052	No. 222029	Rev. 02
Bilgi	Ürün adı <b>Rapid 90EC</b>					

## **İÇİNDEKİLER**

GİRİŞ  
 SERVİS KAPSAMI  
 İŞLEV  
 SORUN GİDERME  
 SÖKME/MONTAJ  
 RESİMLER

## **İLGİLİ BELGELER**

KULLANICI KİLAVUZU  
 YEDEK PARÇA LİSTESİ  
 YEDEK PARÇA ÇİZİMLERİ

<b>Rapid</b>		SERVİS TALİMATI				
Kaydeden maho	Onaylayan maho	Onay Tarihi 2003-02-24	Sayfa 2 (11)	Sınıf 052	No. 222029	Rev. 02
Bilgi		Ürün adı <b>Rapid 90EC</b>				

### • Giriş

Bu hizmet talimatı, yedek parça listesi ve yedek parça çizimleri bir sorun durumunda referans olarak kullanılmalıdır.

Aşağıdaki metin, yedek parça listesi ve çizimlerdeki konum numaralarına gönderme yaparak parantez içerisinde sayılar (X) içermektedir.

Bu talimatın arkasında anlamaya yardımcı olmak üzere görsel anlatımlar bulunmaktadır. Açıklamaların içerisinde ilgili görsellerin referans numaraları bulunmaktadır.

Daha önce Rapid 90B kullanmak suretiyle edinilmiş deneyimlerden yararlanılabilir. Mekanik olarak iki model de benzer unsurlar içerir. Ana fark, 90EC'deki elektronik kontrol birimidir. 90B'deki elektro-mekanik kontrol ile karşılaştırıldığında, "elektronik kontrol" bazı avantajlar sunmaktadır.

- Elektronik kontrol her işletimde aynı etki gücünü sağlar ve 90EC'nin daha fazla kağıt zımbalamasını sağlar.
- Elektronik kontrol, düşük maliyetli ayrı bir sigorta kullanımı sağlar. Sigorta, elektrik kesintileri durumunda solenoidin aşırı ısınmasını önler.

**Zımba makinesinin açılması sırasında güç kablosunun bağlantısı kesilmeli**dir.  
**Servis sırasında parmaklarınızı zımbalamamaya dikkat edin.**

### • Servis kapsamı

Sorun giderme

Sökme

Temizleme

Kontrol, kusurlu parçaların değiştirilmesi

Montaj

Test işlemi ile işlev kontrolü

### • İşlev

Elektronik kontrollü, doğrudan ana gücten çalıştırılan solenoid.

Kontrol birimi, solenoidin sadece her işletimde bir kez ateşlenmesini sağlar.

Ayarlanabilir zımba derinliği. Tetik, mekanik bağlantılar aracılığıyla kontrol birimi mikro anahtarını çalıştırır.

Bağlantısı kesilmiş bir tel zımba çalıştırıldığında, mikro anahtardan bir "klik" sesi gelebilir.

**Merkez ofis ve fabrika: ISABERG RAPID AB, Box 115, S-330 27 Hestra, İsveç**

**Telefon** 46-(0) 370-33 95 00. **Telefaks** 46-(0) 370-33 95 02.

**Internet** [www.isaberg-rapid.com](http://www.isaberg-rapid.com)

<b>Rapid</b>	<b>SERVİS TALİMATI</b>					
Kaydeden maho	Onaylayan maho	Onay Tarihi 2003-02-24	Sayfa 3 (11)	Sınıf 052	No. 222029	Rev. 02
Bilgi	Ürün adı <b>Rapid 90EC</b>					

### • Sorun giderme

Çeşitli kalınlıklarda kağıt desteler kullanın ve değişik zımba derinlikleri ile çalışın. Ayrıca, operatör kılavuzunda bulunan aşağıdaki sorun giderme tablosuna göz atın.

<b>Sorun</b>	<b>Olası neden/düzelme</b>
Zımba telleri yeterince bükülmüyor. Zımba telleri destenin üzerinde "kıvrık" hale geliyor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zımba teli doğru ana güç voltajı ile mi işaretli?</li> <li>- Kullanılan zımba teli doğru mu?</li> <li>- Kağıt kalitesini veya set kalınlığına bakın. Kaplanmış renkli kağıtların zımbalanması daha zor olduğundan set kalınlığının azaltılması gereklidir.</li> <li>- Örs ayarı yanlış : yeniden ayarlayın.</li> </ul>
Zımba telleri yeterince bükülmüyor. Zımba teli ayakları destenin alt kısmında "buruşuk" hale geliyor veya bükülmüyor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kağıt seti kalın.</li> <li>- Örs ayarı yanlış : yeniden ayarlayın.</li> </ul>
Zımba teli çıkışta takılıyor veya hazne dolu olmasına ve normal darbe yapılmasına rağmen zımba teli çıkmıyor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kullanılan zımba teli doğru mu? Hazne kapağına yapışan zımba teli cinsi kullanın.</li> <li>- Besleyici veya hazne aşınmış veya arızalı : zımbalama birimini (91) değiştirin.</li> <li>- Sürücü (12) aşınmış veya arızalı : sürücüyü değiştirin.</li> </ul>
Zımbalama işlemi yapılmıyor, ama zımba teli çıkmıyor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zımba teli yüklenmiş mi?</li> <li>- Kullanılan zımba teli doğru mu? Hazne kapağına yapışan zımba teli cinsi kullanın.</li> </ul>
Zımbalama işlemi çalışmıyor.	<p>Ana güç kaynağı kesik.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Hazne iç konumda kilitli değil ve bırakma düğmesi (37) üst konuma geri dönmemiş.</li> <li>- Emniyet mandalı (39) arızalı : emniyet mandalını değiştirin.</li> </ul> <p>Kontrol birimi anahtarı çalışmıyor, klik sesi gelmiyor.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrol birimi (40) doğru konumda mı?</li> </ul> <p>Destek, duvar üzerinde durmalıdır (bkz. resim 9).</p> <p>Yay (41) kontrol birimini (40) aşağı bastırılmalıdır (bkz. resim 12).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Köprü (26) doğru hareket ediyor mu?</li> <li>- Kaydırıcı (24) doğru konumda mı?</li> <li>- Emniyet mandalı (39) doğru konumda mı veya arızalı mı? (bkz. resim 13).</li> </ul> <p>Bobin sargıları veya bağlantılarında kesinti var: birimi (93) kontrol edin, gerekiyorsa değiştirin.</p> <p>Kontrol birimi tükenmiş: birimi (40) değiştirin.</p>

**Merkez ofis ve fabrika: ISABERG RAPID AB, Box 115, S-330 27 Hestra, İsveç**

**Telefon 46-(0) 370-33 95 00. Telefaks 46-(0) 370-33 95 02.**

**Internet** [www.isaberg-rapid.com](http://www.isaberg-rapid.com)

<b>Rapid</b>		SERVİS TALİMATI				
Kaydeden maho	Onaylayan maho	Onay Tarihi 2003-02-24	Sayfa 4 (11)	Sınıf 052	No. 222029	Rev. 02
Bilgi		Ürün adı <b>Rapid 90EC</b>				

## • Sökme / montaj

### Zımbalama biriminin sökülmesi

#### Resim 1

Üst kutuyu (30) pim üzerinden aşağı itin.  
Ufak bir tornavida ile pimi (8) çıkartın.  
Kutuyu (30) arkadan kaldırın ve ileri itin.

#### Resim 2

Bırakma düğmesini (37) çıkartın.  
Bir tornavida ile pimi (9) çıkartın.  
İleri doğru iterek zımbalama birimini (91) dışarı çıkartın.

#### Resim 3

Aşınma korumasını (11) ve yayı (67) zımbalama kolundan (4) çıkartın.

#### Resim 4

Zımba (12) ve zımba kilidi (13) zımbalama biriminin ön kenarında yer alır.  
Zımba boyunca olan düz çizgi zımbanın ön kısmındadır.

#### Resim 5

Bırakma koluna (A) bastırın ve hazneyi (B) yaklaşık 30 mm çekin.

Basınçlı hava uygulayarak ve/veya silerek bütün bu parçaları temizleyin.  
Aşınmaya karşı parçaları kontrol edin.  
Zımbanın ucunda çapak bulunmadığını kontrol edin. Varsa, çapaklar dikkatlice temizlenmelidir.  
Aşınmış veya hasar görmüş parçalar değiştirilmelidir.

### Zımbalama biriminin monte edilmesi

Sökme işlemini tersinden uygulayarak montajı gerçekleştirin. Zımbanın (12) ve zımba kilidinin (13) resim 4'te gösterildiği şekilde monte edildiğinden emin olun. Aşınma koruması (11) ve yayın (67) resim 3'te gösterildiği şekilde monte edildiğinden emin olun.

Zımba (12), zımba kilidi (14), aşınma koruması (11) ve haznenin (B) dış kısmı ve üst kenarı hafifçe yağılayın (bkz. resim 4 ve 5).

<b>Rapid</b>		SERVİS TALİMATI				
Kaydeden maho	Onaylayan maho	Onay Tarihi 2003-02-24	Sayfa 5 (11)	Sınıf 052	No. 222029	Rev. 02
Bilgi		Ürün adı <b>Rapid 90EC</b>				

## Makinenin sökülmesi

### Resim 6

Her biri bir yanda duran 2 adet yatağı (35) çıkartın.

Pimi (5) çıkartın.

Sökmeye devam ederken emniyet mandalının çıkartılmasına gerek yoktur.

### Resim 7

6-8 mm düz tornavida ile vidayı (20) çıkartın.

Torx T20 tornavida ile her iki vidayı (19) çıkartın.

Dikkat : Çerçeveyi tutan dört adet vidayı (62) çıkartmayın!

### Resim 8

Tezgahı (65) çıkartın.

Kutuyu (16) kaldırın.

Kontrol düğmesini (33) geri konuma getirin. Kontrol düğmesini (33) ve ayağı (34) çıkartın.

### Resim 9

Terminalde (47) bulunan iki adet ön vidayı gevşetin ve ön telleri çıkartın.

Terminalin altında bulunan kare deliğe ufak bir tornavida yerleştirerek kontrol birimi (40) üzerindeki terminali söküн.

Tellerin hangi yolu izlediğine dikkat edin.

Kontrol birimini (40) çıkartın.

### Resim 10

Bir tornavida ile taban (17) üzerindeki saplamalardan elektrikli birimi (93) çıkartın.

Elektrikli birimi (93) kaldırarak çıkartın. Elektrikli birimi pistondan (28) çekin.

### Resim 11

Piston (28) ve zımbalama kolunu (4) çıkartın. Plastik aks (22) ve piston yayını (27) kontrol edin.

### Resim 12

Yayın (41) konumuna dikkat edin. Yayın görevi doğru anahtar işletimi için kontrol birimini (40) aşağı bastırmaktır.

**Merkez ofis ve fabrika: ISABERG RAPID AB, Box 115, S-330 27 Hestra, İsveç**

**Telefon** 46-(0) 370-33 95 00. **Telefaks** 46-(0) 370-33 95 02.

**Internet** [www.isaberg-rapid.com](http://www.isaberg-rapid.com)

<b>Rapid</b>		SERVİS TALİMATI				
Kaydeden maho	Onaylayan maho	Onay Tarihi 2003-02-24	Sayfa 6 (11)	Sınıf 052	No. 222029	Rev. 02
Bilgi		Ürün adı <b>Rapid 90EC</b>				

Basınçlı hava uygulayarak ve/veya silerek bütün bu parçaları temizleyin.  
Aşınmaya karşı parçaları kontrol edin. Aşınmış parçaları mutlaka değiştirin.  
Elektrik akımına karşı elektrikli birimi (93) kontrol edin.  
Hasar görmüş veya arızalı parçaları değiştirin

Kontrol birimi (40) mikro anahtarının çalışmasını kontrol edin. Kontrol birimini (40) bastırarak yuvasına yerleştirin. Köprüyü (26) bastırın ve mikro anahtarın çalışmasını kontrol edin. Köprü (26) hem bastırıldığından hem de bırakıldığından bir klik sesi duyulmalıdır.

### **Makinenin monte edilmesi**

Yeniden monte ederken sökme işlemini tersinden uygulayın.

Mekanik emniyet mandalının (39) resim 13'e göre monte edildiğinden emin olun.  
Yayın (41) kutu içerisinde doğru konumda olmasını sağlayın (bkz. resim 12).  
Bütün elektrik kablolarının düzgün bir şekilde yerleştiğini kutu (16) ve taban (17) arasında sıkışmamış olduğunu kontrol edin.

### **Mesnedin (64) kontrol edilmesi**

Kılavuz pimi (80 veya 92) ve hazne kapağının aynı zımba teli cinsine göre ayarlanmış olduğunu kontrol edin.

Hazne 66 olarak işaretlenmişse, kılavuz pimi 26-66 olarak ayarlanmalıdır.

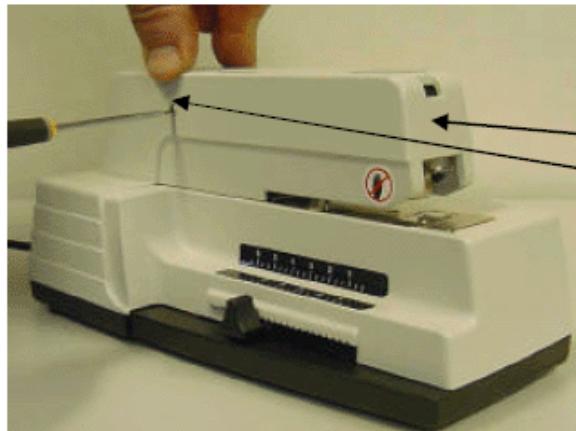
Hazneyi çıkartın.

Resim 14'e göre haznenin zımba teli dağıticısına kılavuz pimini (80 veya 92) yerleştirin. Hazneyi itin. Zımbalama birimini (91) aşağı doğru itin ve kılavuz pimi (80 veya 92) örsün yuvasına oturacak şekilde tezgahı (65) hareket ettirerek örsü ayarlayın (resim 15). Tezgahı kilitlemek için vidayı (20) sıkın.

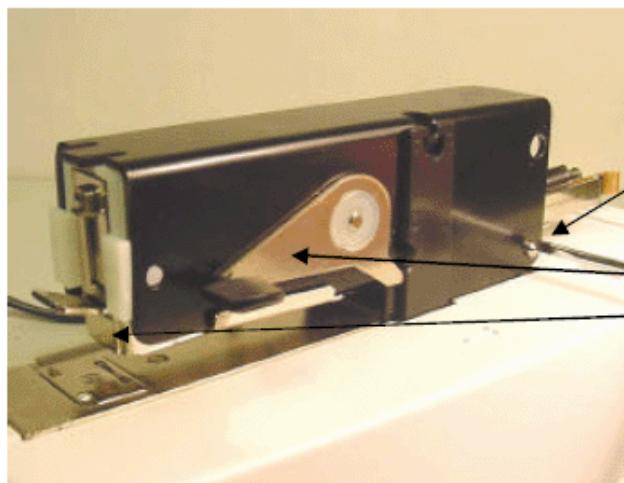
Montajın ardından, makineyi zımbalı ve zımbasız olarak ve farklı zımbalama derinliklerinde test edin.

Makine artık kullanım için hazırdir.

Kaydeden maho	Onaylayan maho	Onay Tarihi 2003-02-24	Sayfa 7 (11)	Sınıf 052	No. 222029	Rev. 02
Bilgi	Ürün adı <b>Rapid 90EC</b>					

**• Resimler****Resim 1**

Üst kapak (30)  
Pim (8)  
Üst kapağı aşağı bastırın.  
Bir tornavida ile pimi dışarı itin.

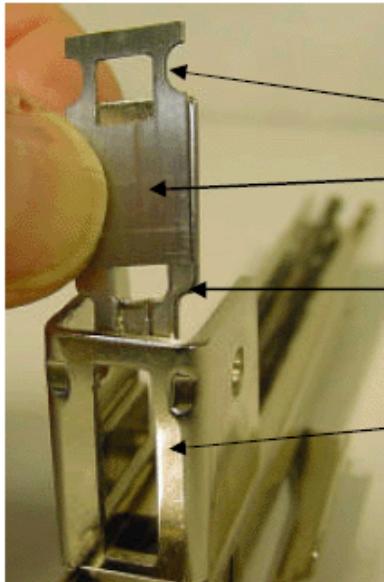
**Resim 2**

Pim (9)  
  
Bırakma düğmesi (37)  
Zımbalama birimi (91)  
Bırakma düğmesini çıkartın.  
Bir tornavida ile pimi dışarı itin.  
Zımbalama birimini ileri çekin.

**Resim 3**

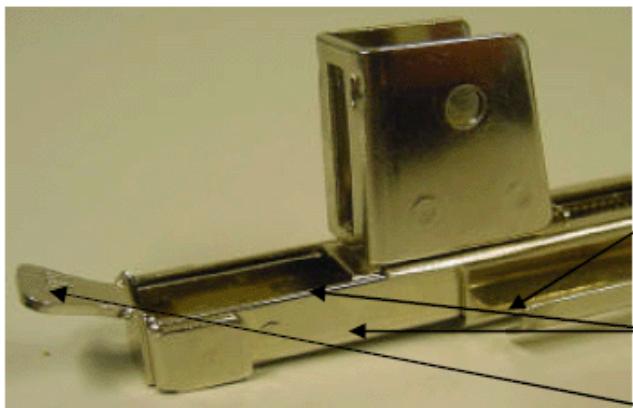
Yay (67)  
  
Aşınma koruması (11)  
  
Zımba kolu (4)

Kaydeden maho	Onaylayan maho	Onay Tarihi 2003-02-24	Sayfa 8 (11)	Sınıf 052	No. 222029	Rev. 02
Bilgi	Ürün adı <b>Rapid 90EC</b>					

**Resim 4****Zımba (12)**

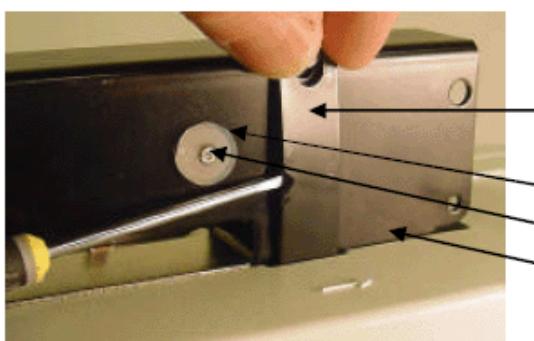
Zımba üzerindeki düz çizgi ön kısımdadır. Monte ederken zımbayı hafifçe yağlayın.

Zımba kilidi (13) zımbanın arkasında yer alır. Monte ederken zımba kilidini hafifçe yağlayın.

**Zımbalama birimi (91)****Resim 5****Bırakma kolu (A)**

Hazne (B). Dış ve üst kenarı hafifçe yağlayın.

Hazne kapağı zımba teli cinsini gösterir.

**Resim 6**

Emniyet mandalı (39). Çıkarılması gerekiyorsa, bir tornavida ile ortasından katlayın ve kaldırın.

**Yatak (35)****Pim (5)****Tel zımba çerçevesi**

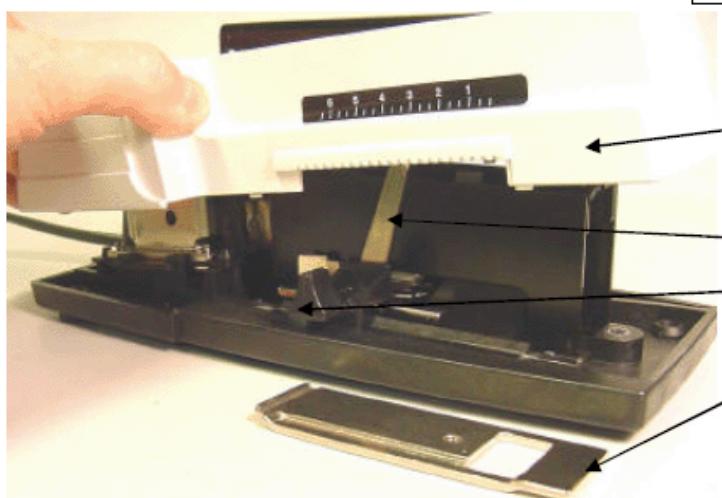
Kaydeden maho	Onaylayan maho	Onay Tarihi 2003-02-24	Sayfa 9 (11)	Sınıf 052	No. 222029	Rev. 02
Bilgi	Ürün adı <b>Rapid 90EC</b>					



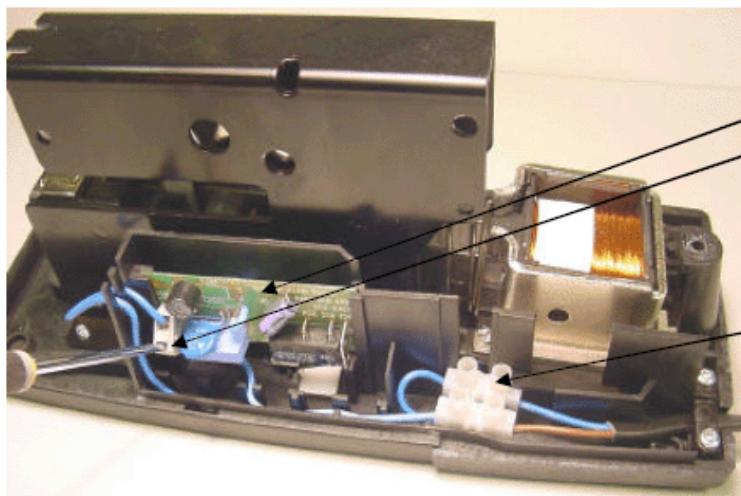
**Resim 7**  
Tel zimba alt görünümü  
Tezgahı tutan vida (20)

Kapağı tutan vidalar (19) - 2 parça.

Vidaları (62) şimdi çıkartmayın! Kare şeklinde vidalanmış olan 4 veda tel zimba çerçevesini tutmaktadır.



**Resim 8**  
Kutu (16)  
Ayak (34)  
Kontrol düğmesi (33)  
Tezgah (65)

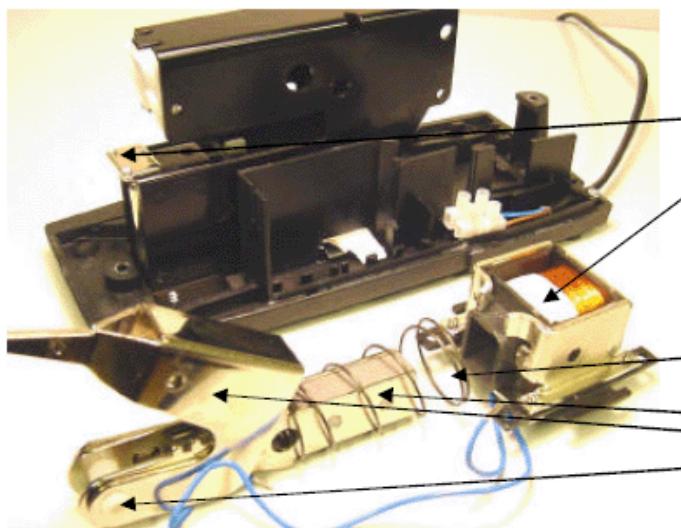


**Resim 9**  
Kontrol birimi (40)  
Kontrol birimi terminalini  
çıkartmak için yuvaya ufak bir  
tornavida yerleştirin ve tel  
gevşeyene kadar dikkatli bir  
şekilde bükün.  
Terminal (47)  
Tellerin hangi yolu izlediğine  
dikkat edin!

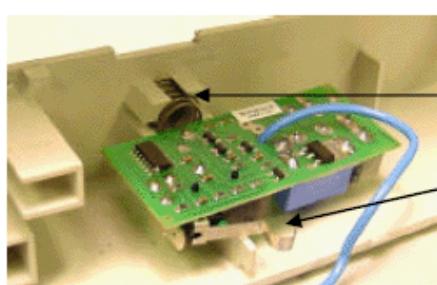
Kaydeden maho	Onaylayan maho	Onay Tarihi 2003-02-24	Sayfa 10 (11)	Sınıf 052	No. 222029	Rev. 02
Bilgi	Ürün adı <b>Rapid 90EC</b>					

**Resim 10**

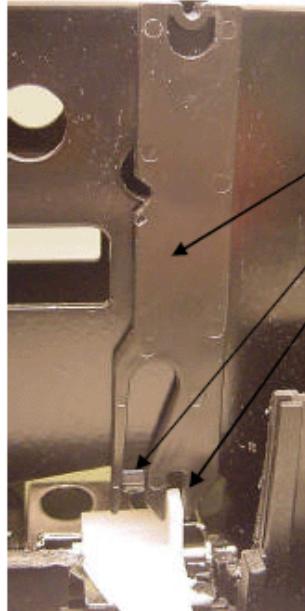
Elektrik birimi (93)  
Tornavida ile saplamalardan çıkartın.

**Resim 11**

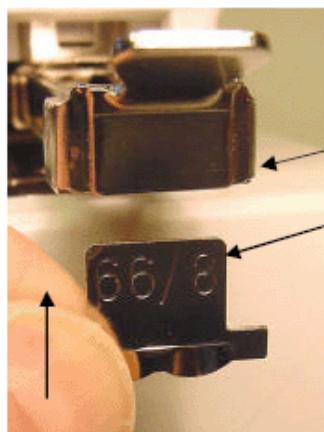
Örs (64)  
Elektrikli birim (93)  
  
Piston yayı (27)  
Piston (28)  
Zımbalama kolu (4)  
Plastik aks (22)

**Resim 12**  
Yay kutusu (41)  
Kontrol birimi anahtarı

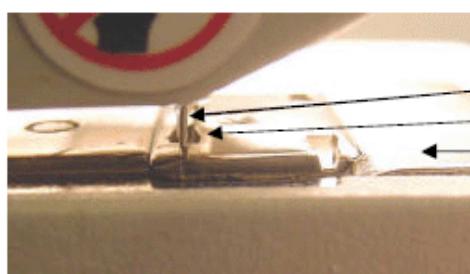
Kaydeden maho	Onaylayan maho	Onay Tarihi 2003-02-24	Sayfa 11 (11)	Sınıf 052	No. 222029	Rev. 02
Bilgi	Ürün adı <b>Rapid 90EC</b>					


**Resim 13**

Emniyet mandalı (39) düzgün şekilde monte edilmelidir.  
Tel zimba çerçevesi üzerindeki büyük delik.  
Ufak delikteki kaydırıcı (24).


**Resim 14**

Haznenin zimba teli dağıticısı  
Kılavuz pimi (80 veya 92)  
Kılavuz piminin zimba teli dağıticısına itin ve ardından  
hazneyi itin.


**Resim 15**

Kılavuz pimi (80 veya 92)  
Mesnet (64) deliği  
Tezgah (65)  
Örs deligideki kılavuzla hazneyi aşağı  
bastırın. Tezgahı hareket ettirerek örsü  
ayarlayın. Kılavuz pimleri yuvaya tam olarak  
oturduğunda, tezgah konumunu kilitlemek için  
vidayı (20) sıkın.

<b>Rapid</b>		SERVİS TALİMATI				
Kaydeden maho	Onaylayan maho	Onay Tarihi 2003-02-24	Sayfa 12 (11)	Sınıf 052	No. 222029	Rev. 02
Bilgi	Ürün adı <b>Rapid 90EC</b>					

**Merkez ofis ve fabrika: ISABERG RAPID AB, Box 115, S-330 27 Hestra, İsveç**  
**Telefon** 46-(0) 370-33 95 00. **Telefaks** 46-(0) 370-33 95 02.  
**Internet** [www.isaberg-rapid.com](http://www.isaberg-rapid.com)

# RAPID 90EC



**CE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (S)**  
 ISABERG RAPID AB, Box 115, 33027 Hestra, SWEDEN  
 försäkrar under eget ansvar att produkten RAPID 90EC som  
 omfattas av denna försäkran är i överensstämmelse med  
 följande standarder eller andra regelgivande dokument  
 EN60950(1996), EN55014-1(1993), EN55022(1994), EN61000-  
 3-2(1995), EN61000-3-3(1995), EN50082-1(1997) enligt  
 villkoren i direktiv MD98/37/EEC, LVD73/23/EEC,  
 EMC89/336/EEC

**CE DECLARATION OF CONFORMITY (GB)**  
 ISABERG RAPID AB, Box 115, 33027 Hestra, SWEDEN  
 declare under our sole responsibility that the product  
 RAPID 90EC to which this declaration relates is in conformity  
 with the following standards or other normative documents  
 EN60950(1996), EN55014-1(1993), EN55022(1994), EN61000-  
 3-2(1995), EN61000-3-3(1995), EN50082-1(1997) the following  
 provisions of Directive MD98/37/EEC, LVD73/23/EEC,  
 EMC89/336/EEC

**CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (D)**  
 ISABERG RAPID AB, Box 115, 33027 Hestra, SWEDEN  
 erklärt in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt  
 RAPID 90EC, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den  
 folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt  
 EN60950(1996), EN55014-1(1993), EN55022(1994), EN61000-  
 3-2(1995), EN61000-3-3(1995), EN50082-1(1997) gemäß den  
 Bestimmungen der Richtlinien MD98/37/EEC, LVD73/23/EEC,  
 EMC89/336/EEC

**CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (F)**  
 ISABERG RAPID AB, Box 115, 33027 Hestra, SWEDEN  
 déclarons sous notre seule responsabilité que le produit  
 RAPID 90EC auquel se réfère cette déclaration est conforme à  
 la aux normes ou autres documents normatifs EN60950(1996),  
 EN55014-1(1993), EN55022(1994), EN61000-3-2(1995),  
 EN61000-3-3(1995), EN50082-1(1997) conformément aux  
 dispositions de Directive MD98/37/EEC, LVD73/23/EEC,  
 EMC89/336/EEC

**CE ERKLÄRING OM OVERENSSTEMMELSE (N)**  
 ISABERG RAPID AB, Box 115, 33027 Hestra, SWEDEN  
 erklærer på eget ansvar, at følgende produkt RAPID 90EC som  
 dekkes av denne erklæringen, er i overensstemmelse med  
 følgende standarder eller andre normative dokumenter  
 EN60950(1996), EN55014-1(1993), EN55022(1994), EN61000-  
 3-2(1995), EN61000-3-3(1995), EN50082-1(1997) følge  
 bestemmelserne i Direktiv MD98/37/EEC, LVD73/23/EEC,  
 EMC89/336/EEC

**CE OVERENSSTEMMELSESERKLÄRING (DK)**  
 ISABERG RAPID AB, Box 115, 33027 Hestra, SWEDEN  
 erklærer på eget ansvar, at følgende produkt RAPID 90EC som  
 er omfattet av denne erklæring, er i overensstemmelse med  
 følgende standarder eller andre normative dokumenter  
 EN60950(1996), EN55014-1(1993), EN55022(1994), EN61000-  
 3-2(1995), EN61000-3-3(1995), EN50082-1(1997) henhold til  
 bestemmelserne i Direktiv MD98/37/EEC, LVD73/23/EEC,  
 EMC89/336/EEC

**CE STANDARDİZASYON BEYANI (TR)**  
 ISABERG RAPID AB, Box 115, 33027 Hestra, SWEDEN  
 Yegâne sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya  
 standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz:  
 EN60950(1996), EN55014-1(1993), EN55022(1994), EN61000-  
 3-2(1995), EN61000-3-3(1995), EN50082-1(1997) yönetmeliği  
 hükümleri uyarınca EN (Avrupa standartları) MD98/37/EEC,  
 LVD73/23/EEC, EMC89/336/EEC

Dok: 016 413383 2 / 211289

**CE OVEREENSKOMSTIGHEIDSVERKLARING (NL)**  
 ISABERG RAPID AB, Box 115, 33027 Hestra, SWEDEN  
 verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het  
 produkt RAPID 90EC waarop deze verklaring betrekking heeft,  
 in overeenstemming is met de volgende normen of andere  
 normatieve documenten EN60950(1996), EN55014-1(1993),  
 EN55022(1994), EN61000-3-2(1995), EN61000-3-3(1995),  
 EN50082-1(1997) volgens de bepalingen van MD98/37/EEC,  
 LVD73/23/EEC, EMC89/336/EEC

**CE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (E)**  
 ISABERG RAPID AB, Box 115, 33027 Hestra, SWEDEN  
 declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad la  
 conformidad del producto RAPID 90EC al que se refiere esta  
 declaración, junto a las normas u otros documentos normativos  
 EN60950(1996), EN55014-1(1993), EN55022(1994),  
 EN61000-3-2(1995), EN61000-3-3(1995), EN50082-1(1997)  
 de acuerdo con las disposiciones de Directiva MD98/37/EEC,  
 LVD73/23/EEC, EMC89/336/EEC

**CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (I)**  
 ISABERG RAPID AB, Box 115, 33027 Hestra, SWEDEN  
 dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il  
 prodotto RAPID 90EC al quale questa dichiarazione si riferisce  
 è conforme alla seguente norma o ad altri documenti normativi  
 EN60950(1996), EN55014-1(1993), EN55022(1994),  
 EN61000-3-2(1995), EN61000-3-3(1995), EN50082-1(1997) in  
 base a quanto previsto dalla direttiva MD98/37/EEC,  
 LVD73/23/EEC, EMC89/336/EEC

**CE DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (P)**  
 ISABERG RAPID AB, Box 115, 33027 Hestra, SWEDEN  
 declaramos sob nossa única responsabilidade que o produto  
 RAPID 90EC a que se refere esta declaração está em  
 conformidade com as Normas ou outros documentos  
 normativos EN60950(1996), EN55014-1(1993),  
 EN55022(1994), EN61000-3-2(1995), EN61000-3-3(1995),  
 EN50082-1(1997) em conformidade com o disposto na  
 Directiva MD98/37/EEC, LVD73/23/EEC, EMC89/336/EEC

**CE VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (FIN)**  
 ISABERG RAPID AB, Box 115, 33027 Hestra, SWEDEN  
 vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että seuraava  
 tuote RAPID 90EC johon tärni vakuutus liittyy, on seuraavien  
 standardien tai muiden normatiivisten asiakirjojen vaatimusten  
 EN60950(1996), EN55014-1(1993), EN55022(1994),  
 EN61000-3-2(1995), EN61000-3-3(1995), EN50082-1(1997)  
 mukainen noudattaen direktiivin määräyksiä MD98/37/EEC,  
 LVD73/23/EEC, EMC89/336/EEC

**CE Δηλωση ουμβατικοτητας (GR)**  
 ISABERG RAPID AB, Box 115, 33027 Hestra, SWEDEN  
 Δηλουμε υπευθυνως ότι το πριον αυτό είναι  
 κατασκευαμένο ουμφρα με τους εξής κανονισμούς  
 η κατασκευαστικες δουοτοκεις EN60950(1996),  
 EN55014-1(1993), EN55022(1994), EN61000-3-2(1995),  
 EN61000-3-3(1995), EN50082-1(1997)  
 ουμφρωνα με τις διατάξεις των Οδηγιών  
 MD98/37/EEC, LVD73/23/EEC, EMC89/336/EEC

## ISABERG RAPID AB

Hestra

Ingemar Broström  
 President

# ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

1. Прочтите эту инструкцию целиком.
2. Сохраните эту инструкцию для дальнейшего использования.
3. Следуйте всем предупреждениям и инструкциям, указанным на степлере.
4. До начала чистки устройства, выньте вилку из розетки. Нельзя использовать жидкие вещества или аэрозоль для чистки машины. Используйте влажную ткань для чистки.
5. Нельзя использовать машину близко от воды.
6. Не устанавливайте машину на неустойчивых передвижных столах, подставках. Машина может упасть, что приведет к серьезным повреждениям.
7. Не пытайтесь обслуживать эту машину самостоятельно. Открытие крышек или их снятие может привести к поражению высоким напряжением или другим травмам. Всегда обращайтесь в сервис.
8. Отстыкуйте вилку от розетки и обращайтесь в сервис за квалифицированной помощью в следующих случаях:
  - A. Когда сетевой кабель или вилка повреждены или изношены.
- B. Если жидкость попала внутрь машины.
- C. Если машина подверглась воздействию дождя или воды.
- D. Если машина работает не正常 при соблюдении инструкции по эксплуатации. Настраивайте только согласно инструкции по эксплуатации, так как неправильные регулировки могут привести к повреждениям и потребуют затем привлечения квалифицированного технического специалиста для восстановления работоспособности машины.
- E. Если степлер упал или поврежден его корпус.
- F. Если машина показывает явные изменения в выполнении работы, необходимо провести техническое обслуживание.
9. Берегите пальцы от попадания в зону действия стеклирующего механизма.
10. Перед чисткой машины, ее установкой или перемещением убедитесь, что она отключена от сети.
11. Не позволяйте детям использовать устройство без контроля со стороны ответственных лиц.

## ПЕРЕЧЕНЬ ТЕРМИНОВ

A. Регулировка глубины степлирования

B. Рычаг освобождения магазина  
C. Триггер (настраиваемый)

### ПОДСОЕДИНЕНИЕ

Напряжение питания указано на устройстве. До подсоединения устройства убедитесь, что в розетке соответствующее напряжение. Конструкция степлера требует, чтобы розетка находилась близко и была легко доступна для рассоединения. При не использовании степлера отключите его от сети.

### СКОБЫ

Используйте только скобы Rapic с маркировкой, указанной на передней части магазина степлера. Использование только оригинальных скоб обеспечивает наилучший эффект. Неправильно выбранный тип скоб может привести к плохому степлированию или повреждению устройства.

### ЗАГРУЗКА

Нажмите на рычаг освобождения магазина. После этого магазин может быть выдвинут вперед. После загрузки нажмите на магазин до его установки в исходную позицию. В этой позиции он запирается автоматически.

### СТЕПЛИРОВАНИЕ

Rapid 90FC степлирует автоматически, когда материал для скрепления введен в машину и коснется триггера. Глубина степлирования, т.е. положение материала, в которой происходит степлирование, может быть настроена с помощью триггера. Нажать на ручку управления на левой стороне машины и передвинуть ее по шкале в требуемое положение.

Шкала указывает расстояние между скобой и краем бумаги. Замена наковальни для степлирования типа «прокалывание»:  
Нажмите на рычаг под наковальней на нижней стороне степлера и поверните его на 180 °.

## НЕИСПРАВНОСТИ

Rapid 90EC спроектирован для долгой и интенсивной работы. Несмотря на это, бывают случаи неисправностей в работе, которые должны быть исследованы.

## НЕИСПРАВНОСТИ

1. Скобы недостаточно загнуты.

## ПРИЧИНА/УСТРАНЕНИЕ

Проверьте, что используется правильный тип скоб.  
Смотрите маркировку на передней части магазина.  
Степлерируемый материал слишком толстый.  
Магазин спроектирован для степлерирования до 30 листов 80г бумаги (примерно 3 мм).  
Если материал толще длины ножек, скобы не хватят на подгибание.  
Материал слишком твердый.  
Машинка изношена и вы должны обратиться в сервис.

Не разрешается степлеровать твердый материал, такой как метал.

Не позволяйте работать машине без скоб. Это будет причиной преждевременного износа.

Не используйте машину с поврежденным кабелем или разъемом.

Длина: 245 мм

Ширина: 113 мм

Высота: 118 мм

Вес: 1,9 кг

Мощность: 30 листов

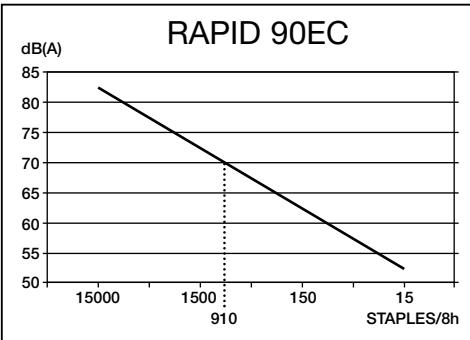
Глубина степлерования: 60 мм

Тип скоб: Смотри на передней части магазина.

2. При срабатывании триггера удар происходит, но машина не степлерит.

Проверьте, что в магазине есть скобы.  
Проверьте, что используется правильный тип скоб.  
Если скобы забили выходное отверстие, они могут быть удалены при помощи другой, свободной скобы.

Не используйте отвертку, нож и т.д., так как они могут повредить степлер.  
Если степлер поврежден или предельно изношен, он должна быть доставлен в сервисную службу фирмы, продавшей Вам машину.



Эквивалентный уровень шума в  $\text{дБ}(\text{A})$  при максимальной мощности.

Например, степлерование 910 скобами в течение 8 часов создает шумовой фон в 70  $\text{дБ}(\text{A})$  (90EC).

Измерение шума сделано в соответствии с ISO 7779 и дополнением "Электрические степлеры: Код тестирования шума".

Эквивалент уровня шума в 70  $\text{дБ}(\text{A})$  является немецким стандартом для максимального уровня шума в общественных местах таких как, магазины, секции регистрации в аэропортах, в гостиницах и других шумных местах.

3. Касание триггера не приводит к движению степлерирующей головки.

Проверьте, что машина правильно подсоединенна.  
Проверьте, что в розетке есть напряжение. Может быть поврежден предохранитель.  
Проверьте, что триггер имеет движение вперед и назад.  
Если это не помогает, обращайтесь в сервисную службу фирмы, продавшей Вам степлер.

---

**ISABERG RAPID AB**  
BOX 115  
S-330 27 HESTRA  
SWEDEN

---